



PDF ONLINE

Nass-/Trockensauger / Wet & Dry Vacuum Cleaner PWD 12 B1

(DE)

Nass-/Trockensauger

Originalbetriebsanleitung

(PL)

Odkurzacz na mokro/sucho

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(RO) (MD)

Aspirator umed/uscăt

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(HR)

Mokro-/suhi usisavač

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(GB)

Wet & Dry Vacuum Cleaner

Translation of the original instructions

(CZ)

Vysavač na mokré a suché vysávání

Překlad originálního provozního návodu

(SK)

Vysávač na mokré a suché vysávanie

Preklad originálneho návodu na obsluhu

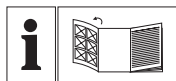
(BG)

Прахосмукачка за мокро и сухо почистване

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

IAN 406957_2207

(DE) (CZ) (SK)
(HR) (BG) (RO)



(DE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(RO) (MD)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HR)

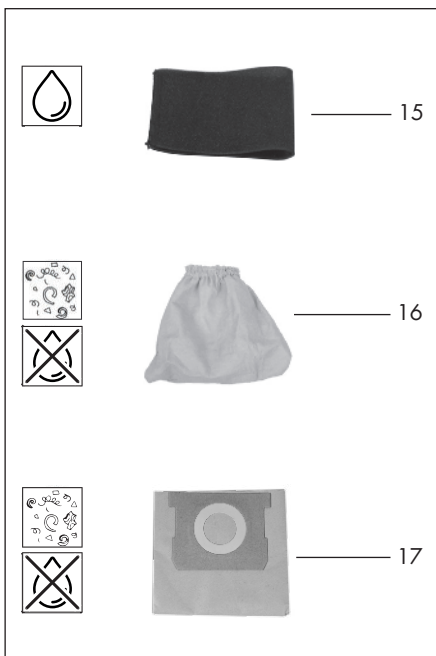
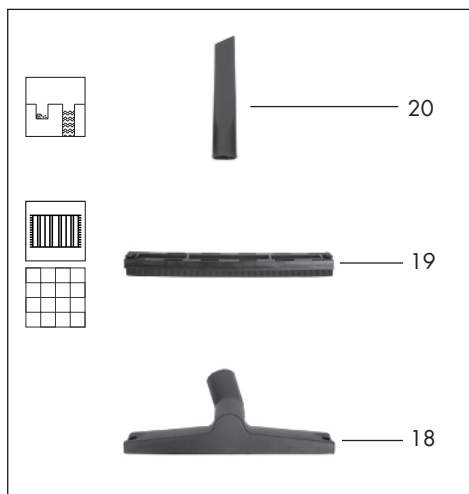
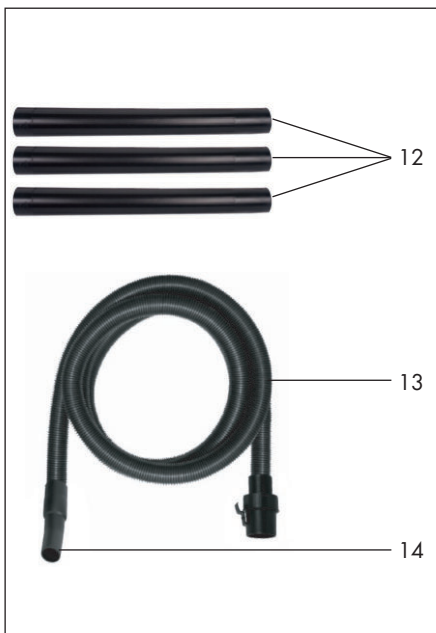
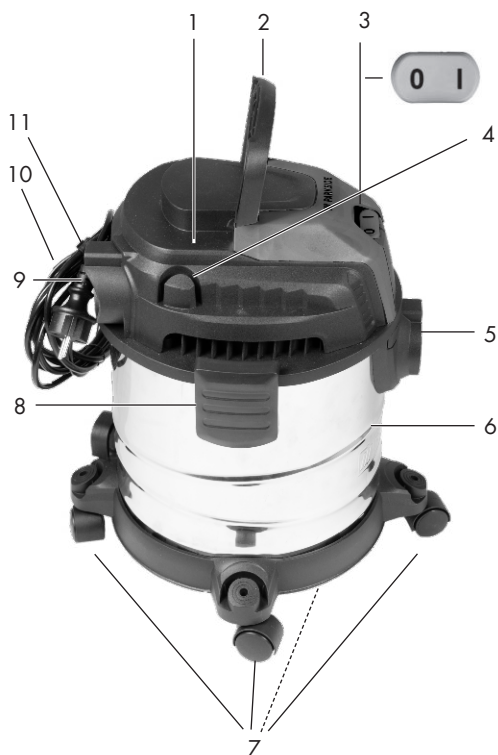
Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB	Translation of the original instructions	Page	19
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	33
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	49
RO/MD	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	63
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	78
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	93
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	107

A



Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....4

Bestimmungsgemäße	5
Verwendung.....	5
Lieferumfang/Zubehör.....	5
Übersicht.....	5
Funktionsbeschreibung.....	6
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern.....	6
Technische Daten.....	6

Sicherheitshinweise..... 6

Bedeutung der	6
Sicherheitshinweise.....	6
Bildzeichen und Symbole.....	7
Sichere Inbetriebnahme des	7
Nass-Trocken-Saugers.....	7

Vorbereitung..... 10

Motorkopf montieren und	10
demonstrieren.....	10
Montage.....	10
Saugschlauch montieren und	10
demonstrieren.....	10
Saugrohr montieren und	10
demonstrieren.....	10
Filter und Filterbeutel montieren und	11
demonstrieren.....	11
Einsatz der Düsen.....	12

Betrieb.....12

Trockensaugen.....	12
Nass-Saugen.....	12
Feinstaub saugen.....	12
Blasen.....	13
Ein- und Ausschalten.....	13

Reinigung, Wartung und

Lagerung..... 13

Reinigung.....	13
Wartung.....	13
Lagerung.....	13

Fehlersuche.....14

Entsorgung/Umweltschutz..... 15

Zusätzliche Entsorgungshinweise für	15
Deutschland.....	15

Service..... 15

Garantie.....	15
Reparatur-Service.....	17
Service-Center.....	17
Importeur.....	17

Ersatzteile und Zubehör..... 17

Original-EG- Konformitätserklärung..... 18

Explosionszeichnung..... 127

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Nass-/Trockensaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage
- als Gebläse
- Absaugen von Wasser

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

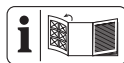
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Schmutzbehälter öffnen: *Motorkopf demontieren (Abb. A), S. 10*

- Motorkopf
- Schmutzbehälter
- 4 × Laufrolle (im Schmutzbehälter)
- Saugrohr (dreiteilig)
- Saugschlauch, Handgriffteil
- Textilfilter (vormontiert)
- Schaumstofffilter (im Schmutzbehälter)

- Papierfilterbeutel (im Schmutzbehälter)
- Bodendüse, Steckaufsatz
- Fugendüse (im Schmutzbehälter)
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Übersicht

A Gehäuse

- 1 Motorkopf
- 2 Tragegriff
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Zubehörhalter
- 5 Anschluss Saugen
- 6 Schmutzbehälter
- 7 Fuß (mit Lenkrolle und Zubehörhalter)
- 8 Verriegelung
- 9 Anschluss Blasen
- 10 Netzanschlussleitung
- 11 Kabelclip

Zubehör

- 12 Saugrohr (dreiteilig)
- 13 Saugschlauch
- 14 Handgriffteil

Filter

- 15 Schaumstofffilter
- 16 Textilfilter
- 17 Papierfilterbeutel

Düsen

- 18 Bodendüse
- 19 Steckaufsatz
- 20 Fugendüse

D

- 21 Filterkorb
- 22 Dichtungsring
- 23 Steg

F**24 Halterung (Netzanschlussleitung)****Funktionsbeschreibung**

Das Gerät ist mit einem Schmutzbehälter aus Edelstahl ausgestattet. Die Rollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen unterbricht ein Schwimmer den Saug-Luftstrom, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blaskfunktion.

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern

Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.



Düse speziell für die Autoreinigung.



Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.



Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Staube und Holzstaub.

Technische Daten**Nass-/Trockensauger . PWD 12 B1**

Bemessungsspannung <i>U</i>	 220-240 V ~, 50/60 Hz
Bemessungsleistung <i>P</i>	 1200 W
Länge Netzanschlussleitung	 4 m
Schutzklasse	 II (Doppelisolierung)
Schutzart	 IPX4
Gewicht (einschließlich Zubehör)	 ≈ 4 kg
Saugleistung	 180 Air-Watt
Maximaler Unterdruck	 16,5 kPa
Volumenstrom	 33 l/s
Behältervolumen	
- brutto	 12 l
- netto, Wasser aus Behälter absaugen	 8 l
- netto, Wasser von Oberfläche absaugen	 4,8 l

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

▲ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall

ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung. **HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von 40 °C (104 °F) überschreitet!



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Sichere Inbetriebnahme des Nass-Trocken-Saugers



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und

dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Vorbereitung

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom

Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- Prüfen Sie immer vor Gebrauch des Geräts, ob das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind. Saugen Sie niemals ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind. Personen in der Nähe müssen Schutzkleidung tragen.

Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße

Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,

- bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
 - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese,
 - suchen Sie nach Beschädigungen,
 - tauschen Sie beschädigtes Zubehör. Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremtteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.

- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörsatzes angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

Vorbereitung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Motorkopf montieren und demontieren

Motorkopf demontieren (Abb. A)

1. Entriegeln Sie die Verriegelungen (8) am Schmutzbehälter (6).
2. Nehmen Sie den Motorkopf (1) ab. Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.

Motorkopf montieren (Abb. A)

1. Setzen Sie den Motorkopf (1) auf. Achten Sie auf die Ausrichtung.
2. Verriegeln Sie die Verriegelungen (8) am Schmutzbehälter (6).

Montage

Lieferzustand

- Motorkopf (vormontiert)
- Textilfilter (vormontiert)

- Lenkrollen (nicht montiert).

Lenkrollen montieren (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).
2. Legen Sie den Schmutzbehälter (6) mit der Unterseite nach oben auf eine feste Unterlage.
3. Setzen Sie die Lenkrollen (7) in die Aufnahmen an der Unterseite des Schmutzbehälters.
4. Montieren Sie den Motorkopf (1).

Saugschlauch montieren und demontieren

Saugschlauch montieren (Abb. C)

1. Stecken Sie das dicke Ende des Saugschlauchs (13) mit dem Verriegelungshebel in der Aussparung in einen Anschluss:

- Saugen: Anschluss Saugen (5) am Schmutzbehälter
- Blasen: Anschluss Blasen (9) am Motorkopf

Der Verriegelungshebel rastet hörbar ein.

Saugschlauch demontieren (Abb. C)

1. Halten Sie den Verriegelungshebel am Saugschlauch (13) gedrückt.
2. Ziehen Sie den Saugschlauch aus dem Anschluss.

Saugrohr montieren und demontieren

Vorgehen (Abb. B)

- Sie können die Einzelteile des Saugrohrs (12) einfach zusammenstecken oder auseinanderziehen.
- Sie können mit beliebig vielen Einzelteilen des Saugrohrs saugen oder blasen.

Filter und Filterbeutel montieren und demontieren

Übersicht

Das Gerät hat folgende Filter und Beutel:

• Textilfilter (16)

- Trockensaugen
- Verwenden Sie zusätzlich einen Papierfilterbeutel, damit sich der Textilfilter nicht so schnell zusetzt.

• Schaumstofffilter (15)

- Nass-Saugen

• Papierfilterbeutel (17)

- Trockensaugen

• Feinstaub-Filterbeutel

- Feinstaub saugen
- als Zubehör erhältlich

Textilfilter demontieren (Abb. D)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).
Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Entfernen Sie den Textilfilter (16).
3. *siehe Schaumstofffilter montieren (Abb. E); Blasen, S. 13*

Textilfilter montieren (Abb. D)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).
Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Demontieren Sie den Schaumstofffilter (15).
3. Stülpen Sie den Textilfilter (16) komplett über den Filterkorb (21).
4. Montieren Sie den Motorkopf.
5. *Trockensaugen, S. 12; Feinstaub saugen, S. 12*

Filterbeutel montieren (Abb. D)

Die Anleitung gilt für den Papierfilterbeutel (17) und den Feinstaub-Filterbeutel (als Zubehör erhältlich).

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).

Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.

2. Stülpen Sie den Filterbeutel innerhalb des Schmutzbehälters (6) über den Anschluss Saugen (5). Der Dichtungsring (22) an der Öffnung des Filterbeutels muss den Steg am Anschluss Saugen (23) vollständig umschließen.
3. Montieren Sie den Motorkopf.

Filterbeutel demontieren (Abb. D)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).
Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Sie können den Filterbeutel herausnehmen.
3. Montieren Sie den Motorkopf.

Schaumstofffilter demontieren (Abb. E)

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).
Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Entfernen Sie vorsichtig den Schaumstofffilter (15).
3. *siehe Textilfilter montieren (Abb. D); Blasen, S. 13*

Schaumstofffilter montieren (Abb. E)

Setzen Sie nur einen trockenen Filter ein.

1. Demontieren Sie den Motorkopf (1).
Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Rollen Sie den Schaumstofffilter (15) ein kleines Stück auf.
3. Ziehen Sie den Schaumstofffilter über den Filterkorb (21).
4. Rollen Sie den Schaumstofffilter glatt.
5. Montieren Sie den Motorkopf.
6. *Nass-Saugen, S. 12*

Einsatz der Düsen

Bodendüse (18) mit Steckaufsatz (19)

- Nass- und Trockensaugen von glatten Flächen und Teppichböden

Bodendüse (18) ohne Steckaufsatz (19)

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Achten Sie darauf, dass empfindliche Oberflächen beim Arbeiten ohne Steckaufsatz verkratzt werden können.

- Nass- und Trockensaugen von Teppichböden
- Entfernen von hartnäckigem Schmutz

Steckaufsatz entfernen

1. Drücken Sie die Laschen rechts und links an der Bodendüse (18) und entfernen Sie den Steckaufsatz (19).

Fugendüse (20)

- Saugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern

Düse montieren und demontieren

Die Düsen lassen sich einfach auf das Saugrohr (12) oder den Saugschlauch (13) aufsetzen und abnehmen.

Betrieb

Trockensaugen

Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Der Papierfilterbeutel ist zum Saugen von Feinstaub nicht geeignet. Zum Saugen von Feinstaub benötigen Sie zusätzlich einen Feinstaub-Filterbeutel (*Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**
 - Textilfilter (16)

- **Filterbeutel**

- Papierfilterbeutel (empfohlen)
- ohne

- **Düsen**

- alle

Nass-Saugen

Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Beim Nass-Saugen unterbricht ein Schwimmer den Saug-Luftstrom, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.
- Der Schmutzbehälter eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Schmutzbehälter.

Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**

Schaumstofffilter (15)

- **Filterbeutel**

ohne

- **Düsen**

alle

Feinstaub saugen

Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Zum Saugen von Feinstaub benötigen Sie zusätzlich einen Feinstaub-Filterbeutel (*Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**

- Textilfilter (16)

- **Filterbeutel**

- Feinstaub-Filterbeutel

- **Düsen**

- alle

Blasen

Blasfunktion vorbereiten (Abb. C)

1. Entfernen Sie Filter und Filterbeutel.
Siehe *Filter und Filterbeutel montieren und demontieren*, S. 11.
2. Stecken Sie den Saugschlauch (13) in den Anschluss Blasen (9).
siehe *Saugschlauch montieren und demontieren*, S. 10.

Ein- und Ausschalten

Vorbereitung

1. Bereiten Sie das Gerät für die gewünschte Funktion vor.
2. Wickeln Sie den Saugschlauch (13) vollständig ab.
3. Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

Einschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (3) in Stellung „I“ (EIN).

Ausschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (3) in Stellung „0“ (AUS).
2. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ WARNING! Elektrischer Schlag!
Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker.
Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Schmutzbehälter leeren

1. Montieren Sie den Motorkopf.
Legen Sie den Motorkopf (1) mit der Oberseite nach unten ab.
2. Leeren Sie den Schmutzbehälter.
3. Montieren Sie den Motorkopf.

Allgemeine Reinigung

1. Reinigen Sie den Schmutzbehälter (6) mit einem feuchten Lappen.
2. Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
3. Klopfen Sie den Textil-Filterbeutel (16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
4. Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (17) (Nachbestellung siehe Ersatzteile und Zubehör, S. 17).

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Hinweise

- Der Schmutzbehälter eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Schmutzbehälter.

Gerät für die Lagerung vorbereiten (Abb. F)

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (10) um die Halterungen (24). Fixieren Sie die Netzanschlussleitung mit dem Kabelclip (11).
2. Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöralter der Füße (7).
3. Wickeln Sie den Saugschlauch (13) um das Gerät und stecken Sie das Handgriffteil (14) in ein Saugrohr (12).
4. Stecken Sie die Düsen in die Zubehöralter (4) am Motorkopf.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Ein-/Ausschalter (3) ausgeschaltet	Position des Ein-/Ausschalters überprüfen
	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
	Ein-/Ausschalter (3) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Kohlebürsten abgenutzt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Motor defekt	
	Saugschlauch (13) oder Düsen verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr (12) nicht korrekt zusammengesetzt	<i>Saugrohr montieren und demontieren, S. 10</i>
	Schmutzbehälter (6) offen	<i>Motorkopf montieren und demontieren, S. 10</i>
	Schmutzbehälter (6) voll	<i>Schmutzbehälter leeren, S. 13</i>
	Filter (15/16/17) voll oder zugesetzt	Filter leeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb (21) in falscher Position (z. B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich der Schwimmer senkt, danach wieder einschalten
	Schwimmer im Filterkorb (21) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Schwimmer verschleißt die Saugöffnung nicht	Schwimmer im Filterkorb (21) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb (21) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter (15/16/17) nicht oder nicht korrekt montiert	<i>Filter und Filterbeutel montieren und demontieren, S. 11</i>

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

- Für dieses Gerät gilt die Richtlinie 2012/19/EU.
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Kaufland bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material-

oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der

Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 406957_2207) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie

für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center



Service Deutschland

Tel.: 0800 1528352 (Kostenfrei aus dem deutschen Fest- und Mobilfunknetz)

E-Mail:

kundenmanagement@kaufland.de

IAN 406957_2207

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

DEUTSCHLAND

www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop.

Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center, S. 17.

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
1	Motorkopf (EU)	91110295
6	Schmutzbehälter	91105576
7	Laufrolle (× 4)	91105579
8	Verriegelung (× 2)	91110297
12	Saugrohr (dreiteilig)	91099439
13, 14	Saugschlauch, Handgriffteil	91105578
15	Schaumstofffilter(im Schmutzbehälter)	30250099
16	Textilfilter, blau	30250148
17	Papierfilterbeutel, 5er-Pack	30250132
18, 19	Bodendüse, Steckaufsatz	72800217
20	Fugendüse	91099005

Zusätzlich erhältlich

Bezeichnung	Best.-Nr.
Feinstaub-Filterbeutel, 5er-Pack (2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß)	30250111
Polsterdüse (schwarz)	72800040
Autodüse (schwarz)	91096445

Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Nass-/Trockensauger**

Modell: **PWD 12 B1**

Seriennummer: 000001 – 135000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
20.12.2022

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Table of Contents

Introduction..... 19

Proper use.....	19
Scope of delivery/accessories.....	20
Overview.....	20
Description of functions.....	20
Symbols regarding the use of nozzles and filters.....	21
Technical data.....	21

Safety information..... 21

Meaning of the safety information.....	21
Pictograms and symbols.....	21
Safe initial start-up of the wet & dry vacuum cleaner.....	22

Preparation..... 24

Attaching and removing the motor head.....	24
Assembly.....	24
Attaching and removing the suction hose.....	25
Attaching and removing the suction pipe.....	25
Attaching and removing the filter and filter bag.....	25
Inserting the nozzles.....	26

Operation..... 26

Dry vacuuming.....	26
Wet vacuuming.....	26
Vacuuming fine dust.....	27
Blowing.....	27
Switching on and off.....	27

Cleaning, maintenance and storage..... 27

Cleaning.....	27
Maintenance.....	28
Storage.....	28

Troubleshooting..... 28

Disposal/environmental protection..... 29

Service..... 29

Guarantee.....	29
Repair service.....	31
Service Centre.....	31
Importer.....	31

Spare parts and accessories..... 31

Translation of the original EC declaration of conformity..... 32

Exploded view..... 127

Introduction

Congratulations on purchasing your new Wet & Dry Vacuum Cleaner (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Wet and dry vacuuming in residential applications, e.g. in the home, hobby room, car or garage
- as a blower

- Extracting water

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Scope of delivery/ accessories

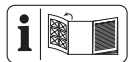
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

Opening the dirt container: *Disassembling the motor head (Fig. A), p. 24*

- Motor head
- Dirt container
- 4 × Castor (in dirt container)
- Suction pipe (three-part)
- Suction hose, Handgrip section
- Textile filter (pre-mounted)
- Foam filter (in dirt container)
- Paper filter bag (in dirt container)
- Floor nozzle, Insert attachment
- Crevice nozzle (in dirt container)
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

Übersicht

A Housing

- 1 Motor head
- 2 Carrying handle
- 3 On/Off switch
- 4 Accessory holder
- 5 Suction connector
- 6 Dirt container
- 7 Foot (with castor and accessory holder)
- 8 Lock
- 9 Blower connector
- 10 Mains connection cable
- 11 Cable clip

Accessories

- 12 Suction pipe (three-part)
- 13 Suction hose
- 14 Handgrip section

Filter

- 15 Foam filter
- 16 Textile filter
- 17 Paper filter bag

Nozzles

- 18 Floor nozzle
- 19 Insert attachment
- 20 Crevice nozzle

D

- 21 Filter basket
- 22 Sealing ring
- 23 Connector

F

- 24 Holder (Mains connection cable)

Description of functions

The device is fitted with a stainless steel dirt container. The rollers provide good manoeuvrability of the device. When wet vacuuming, a float interrupts the suction

air flow when the dirt container is full. The device also features a blow function.

To prevent electrostatic charge during vacuuming, an anti-static chain is fitted to the bottom of the device.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Symbols regarding the use of nozzles and filters



Nozzle to vacuum carpets.



Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.



Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.



Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses.



Specific nozzle to clean the car.



Filter to vacuum liquids.



Filter not suitable to vacuum liquids.



Filter to vacuum dry dirt from the house, garage and workshop.



Filter to vacuum fine dust e.g. stone dust or wood dust.

Technical data

Wet & Dry Vacuum Cleaner

.....PWD 12 B1

Rated voltage U

.....220-240 V ~, 50/60 Hz

Rated output P 1200 W

Length Mains connection cable 4 m
Protection class II (double insulation)
Protection type IPX4
Weight (including accessories) ≈ 4 kg
Suction power 180 Air-Watt
Maximum negative pressure 16,5 kPa
Volume flow 33 l/s
Container volume

- gross 12 l

- net, Sucking water out of container ... 8 l

- net, Sucking water off surface 4.8 l

Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

Meaning of the safety information

▲ DANGER! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

▲ WARNING! If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

▲ CAUTION! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols

Symbols on the device



Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.



There is a risk of fire if the suction material exceeds a temperature of 40°C (104°F)!



Protection class II (double insulation)



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

Safe initial start-up of the wet & dry vacuum cleaner



Caution! The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire:

General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user

maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.

- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- Observe noise protection rules and other local regulations.

Preparation

- Prior to use, always check the connecting cable and extension cord for signs of damage or wear and tear. If the cable gets damaged during use, it must be disconnected from the supply network immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the device if the cable is damaged or worn.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current circuit breaker (FI switch) of rated residual current no more than 30 mA.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it

must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.

- Make sure before use that the device is properly assembled and that the filters are in the correct position. Never perform vacuuming without a filter. The device could become damaged.
- Never use the device if there are children or animals nearby. People nearby must wear protective clothing.

Operation

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Do not allow the vacuum to come into contact with people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. Risk of fire and injury.
- Make sure not to damage the mains connection cable by pulling it over sharp edges, getting it trapped or by pulling on the cable.
- Never use the mains connection cable to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the mains connection cable from heat, oil and sharp edges.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and disconnect the mains plug from the outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
 - when leaving the device,,
 - before changing the accessories,,

- before removing obstructions or loosening blockages,,
- before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally strong, an immediate inspection is required:
 - Examine for loose parts and tighten these,
 - search for signs of damage,
 - replace damaged accessories. For repairs, contact the service centre.

Cleaning, maintenance and storage

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, disconnect the device from the power supply and allow the

device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.

- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

Preparation

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

Attaching and removing the motor head

Disassembling the motor head (Fig. A)

1. Unlock the locks (8) on the dirt container (6).
2. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.

Assembling the motor head (Fig. A)

1. Position the motor head (1). Pay attention to the direction.
2. Lock the locks (8) on the dirt container (6).

Assembly

State on delivery

- Motor head (pre-mounted)
- Textile filter (pre-mounted)
- Castors (not mounted).

Mount castors (Fig. A)

1. Remove the motor head (1).
2. Place the dirt container (6) on a solid surface with the bottom facing up.

3. Insert the castors (7) into the mounts on the bottom of the dirt container.
4. Mount the motor head (1).

Attaching and removing the suction hose

Suction hose assembly (Fig. C)

1. Insert the thick end of the suction hose (13) with the locking lever in the recess into a connector:
 - Vacuuming: Suction connector (5) on the dirt container
 - Blowing: Blowing connector (9) on the motor head

You will hear the locking lever click into place.

Attaching the suction hose (Fig. C)

1. Press and hold the locking lever on the suction hose (13).
2. Pull the suction hose out of the connector.

Attaching and removing the suction pipe

Procedure (Fig. B)

- You can easily plug together or pull apart the individual parts of the suction pipe (12).
- You can use as many of the individual parts of the suction pipe to vacuum or blow.

Attaching and removing the filter and filter bag

Overview

The device has the following filters and bags:

- **Textile filter (16)**
 - Dry vacuuming
 - Use an additional paper filter bag so that the textile filter does not clog up so quickly.

- **Foam filter (15)**
 - Wet vacuuming
- **Paper filter bag (17)**
 - Dry vacuuming
- **Fine dust filter bag**
 - Vacuuming fine dust
 - available as accessories

Removing the textile filter (Fig. D)

1. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.
2. Remove the textile filter (16).
3. see *Installing the foam filter (Fig. E); Blowing*, p. 27

Installing the textile filter (Fig. D)

1. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.
2. Remove the foam filter (15).
3. Pull the textile filter (16) completely over the filter basket (21).
4. Mount the motor head.
5. *Dry vacuuming*, p. 26; *Vacuuming fine dust*, p. 27

Installing the filter bag (Fig. D)

These instructions apply for the paper filter bag (17) and the fine dust filter bag (available as accessories).

1. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.
2. Inside the dirt container (6), pull the filter bag over the suction connector (5).
The sealing ring 22 on the filter bag opening must fully surround the connector on the suction connector (23).
3. Mount the motor head.

Removing the filter bag (Fig. D)

1. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.

2. You can remove the filter bag.
3. Mount the motor head.

Removing the foam filter (Fig. E)

1. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.
2. Carefully remove the foam filter (15).
3. see *Installing the textile filter (Fig. D); Blowing*, p. 27

Installing the foam filter (Fig. E)

Only insert a dry filter.

1. Remove the motor head (1).
Place the motor head (1) with the top facing downward.
2. Roll the foam filter (15) up a bit.
3. Pull the foam filter over the filter basket (21).
4. Roll the foam filter so that it is smooth.
5. Mount the motor head.
6. *Wet vacuuming*, p. 26

Inserting the nozzles

Floor nozzle (18) with insert attachment (19)

- Wet and dry vacuuming of smooth surfaces and carpeted floors

Floor nozzle (18) without insert attachment (19)

NOTICE! Risk of damage! Be aware that sensitive surfaces may be scratched if working without the insert attachment.

- Wet and dry vacuuming of carpeted floors
- Removing stubborn dirt

Removing the insert attachment

1. Push the tabs on the right and left of the floor nozzle (18) and remove the insert attachment (19).

Crevice nozzle (20)

- Vacuuming joints, corners and radiators

Attaching and removing nozzles

The nozzles can easily be attached to and removed from the suction pipe (12) and the suction hose (13).

Operation

Dry vacuuming

Notes

- Never perform vacuuming without a filter!
- The paper filter bag is not suitable for vacuuming fine dust. To vacuum fine dust, you will need an additional fine dust filter bag (*Spare parts and accessories*, p. 31).

Permitted filters and nozzles

- **Filter**
 - Textile filter (16)
- **Filter bag**
 - Paper filter bag (Recommended)
 - without
- **Nozzles**
 - All

Wet vacuuming

Notes

- Never perform vacuuming without a filter!
- When wet vacuuming, a float interrupts the suction air flow when the dirt container is full. Switch the appliance off and empty the dirt container.
- The dirt container is not suitable for storing liquids. Empty the dirt container after wet vacuuming.

Permitted filters and nozzles

- **Filter**
Foam filter (15)
- **Filter bag**
without

- **Nozzles**

All

Vacuuming fine dust

Notes

- Never perform vacuuming without a filter!
- To vacuum fine dust, you will need an additional fine dust filter bag (*Spare parts and accessories*, p. 31).

Permitted filters and nozzles

- **Filter**
 - Textile filter (16)
- **Filter bag**
 - Fine dust filter bag
- **Nozzles**
 - All

Blowing

Preparing the blowing function (Fig. C)

1. Remove the filter and filter bag.
See *Attaching and removing the filter and filter bag*, p. 25.
2. Push the suction hose (13) into the blower connector (9).
See *Attaching and removing the suction hose*, p. 25.

Switching on and off

Preparation

1. Prepare the device for the desired function.
2. Fully unwind the suction hose (13).
3. Insert the machine plug into a wall socket.

Switching on

1. Move the On/Off switch (3) to the position "I" (ON).

Switching off

1. Move the On/Off switch (3) to the position "O" (OFF).

2. Pull the device plug out of the wall socket if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Cleaning, maintenance and storage

▲ WARNING! Electric shock! Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Turn off the device. Pull out the mains plug.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Emptying the dirt container

1. Mount the motor head.
Place the motor head (1) with the top facing downward.
2. Empty the dirt container.
3. Mount the motor head.

General cleaning

1. Clean the dirt container (6) with a damp cloth.
2. Wash the foam filter (15) with warm water and soap and let it dry.
3. Tap out the contents of the textile filter bag (16). If needed, wash it with warm water and soap and let it dry.
4. When full, replace the paper filter bag (17) (for reordering, see *Spare parts and accessories*, p. 31).

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Notes

- The dirt container is not suitable for storing liquids. Empty the dirt container after wet vacuuming.

Preparing the device for storage (Fig. F)

1. Wind the power cord (10) around the holders (24). Fix the power cable using the cable clip (11).
2. Insert the disassembled suction pipes (12) into the accessory holders on the feet (7).
3. Wind the suction hose (13) around the device and plug the handle section (14) into a suction pipe (12).
4. Insert the nozzles into the accessory holders (4) on the motor head.

Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

Problem	Possible cause	Error correction
Machine does not start	On/Off switch (3) turned off	Check the position of the On/Off switch
	No mains power supply	Check the socket, mains connection cable, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary.
	On/Off switch (3) is broken	contact the service centre.
	Worn out carbon brushes	
	Defective motor	

Problem	Possible cause	Error correction
Weak or no suction power/ throughput	Suction hose (13) or nozzles blocked	Removing obstructions and blockages
	Suction pipe (12) not correctly assembled	<i>Attaching and removing the suction pipe, p. 25</i>
	Dirt container (6) open	<i>Attaching and removing the motor head, p. 24</i>
	Dirt container (6) full	<i>Emptying the dirt container, p. 27</i>
	Filter (15/16/17) full or clogged	Empty, clean or replace the filter
	Float in filter basket (21) in incorrect position (e.g. due to jerky movements)	Turn off the device, the float will sink, then switch it back on
	Float in filter basket (21) defective	contact the service centre.
Float does not close suction opening	Float in filter basket (21) not moving	Release float
	Float in filter basket (21) defective	contact the service centre.
Dust or dirt is blown out of the device	Filter (15/16/17) not assembled or incorrectly assembled	<i>Attaching and removing the filter and filter bag, p. 25</i>

Disposal/ environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste. The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

- Directive 2012/19/EU applies to this device.
- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted ac-

ording to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.

- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service

Guarantee

Dear Customer,
This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts. This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incor-

rectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 406957_2207) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please

send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.

- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service Centre



Service Great Britain

Tel.: +49 800 1528352 (German phone number)

E-mail:

kundenmanagement@kaufland.de (Germany)

IAN 406957_2207

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact the *Service Centre*, p. 31

Pos. nr.	Name	Order No.
1	Motor head (EU)	91110295
6	Dirt container	91105576
7	Castor (× 4)	91105579
8	Lock (× 2)	91110297
12	Suction pipe (three-part)	91099439
13 , 14	Suction hose, Handgrip section	91105578
15	Foam filter(in dirt container)	30250099
16	Textile filter, blue	30250148
17	Paper filter bag, pack of 5	30250132
18 , 19	Floor nozzle, Insert attachment	72800217
20	Crevice nozzle	91099005

Optionally available

Name	Order No.
Fine dust filter bag, pack of 5 (2-layer micro filter fleece, white)	30250111
Cushion nozzle (black)	72800040
Ακροφύσιο αυτοκινήτου (black)	91096445

Translation of the original EC declaration of conformity

Product: **Wet & Dry Vacuum Cleaner**

Model: **PWD 12 B1**

Serial number: 000001 - 135000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.12.2022

Christian Frank
Authorised representative of documentation

Spis treści

Wprowadzenie.....33

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	34
Zakres dostawy/akcesoria.....	34
Zestawienie elementów urządzenia.....	34
Opis działania.....	35
Oznaczenia graficzne do zastosowania dysz i filtrów.....	35
Dane techniczne.....	35

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....35

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	36
Piktogramy i symbole.....	36
Bezpieczne uruchamianie odkurzacza na mokro i na sucho.....	36

Przygotowanie.....39

Montaż i demontaż głowicy silnika.....	39
Montaż.....	39
Montaż i demontaż węża ssawnego.....	40
Montaż i demontaż rury ssawnej.....	40
Montaż i demontaż filtra i worka filtrującego.....	40
Zakładanie dysz.....	41

Eksploatacja.....41

Odkurzanie na sucho.....	41
Odkurzanie na mokro.....	42
Zasysanie drobnego pyłu.....	42
Zdmuchiwanie.....	42
Włączanie i wyłączanie.....	42

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....42

Czyszczenie.....	43
Konserwacja.....	43
Przechowywanie.....	43

Rozwiązywanie problemów.....44

Utylizacja /ochrona środowiska.....45

Serwis..... 45

Gwarancja.....	45
Serwis naprawczy.....	46
Service-Center.....	46
Importer.....	46

Części zamienne i akcesoria.....47

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE..... 48

Widok rozłożony..... 127

Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu nowego odkurzacza na mokro/sucho (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie).

Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.

Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach węzowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazu-

jąc urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Odkurzanie na mokro i na sucho w ramach użytkowania domowego, np. w pomieszczeniach gospodarczych, pomieszczeniach do spędzania czasu, w samochodzie i w garażu
- jako dmuchawa
- Zasysanie wody

Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

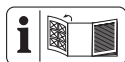
Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

Otwieranie zbiornika na zanieczyszczenia: Demontaż głowicy silnika (rys. A), s. 39

- Głowica silnika
- Zbiornik na zanieczyszczenia

- 4 × Rolką bieżną (w zbiorniku na zanieczyszczenia)
- Rura ssawna (trzyczęściowa)
- Wąż ssawny, Rękojeść
- Filtr tekstylny (wstępnie zmontowany)
- Filtr piankowy (w zbiorniku na zanieczyszczenia)
- Papierowy worek filtracyjny (w zbiorniku na zanieczyszczenia)
- Dysza podłogowa, Wtykana nasadka
- Ssawka szczelinowa (w zbiorniku na zanieczyszczenia)
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zestawienie elementów urządzenia



Ilustracje znajdują się na przedniej i tylnej rozkładanej stronie.

Übersicht

A Obudowa

- 1 Głowica silnika
- 2 Uchwyt do przenoszenia
- 3 Włącznik/wyłącznik
- 4 Uchwyt na akcesoria
- 5 Przyłącze zasysania
- 6 Zbiornik na zanieczyszczenia
- 7 Stopka (z rolką zwrotną i uchwytem na akcesoria)
- 8 Blokada
- 9 Przyłącze zdmuchiwania
- 10 Przewód zasilający
- 11 Klips kablowy

Akcesoria

- 12 Rura ssawna (trzyczęściowa)
- 13 Wąż ssawny
- 14 Rękojeść

Filtr

- 15 Filtr piankowy
- 16 Filtr tekstylny

17 Papierowy worek filtracyjny

Dysze

18 Dysza podłogowa

19 Wtykana nasadka

20 Ssawka szczelinowa

D

21 Kosz filtra

22 Pierścień uszczelniający

23 Mostek

F

24 Uchwyt (Przewód zasilający)

Opis działania

Urządzenie jest wyposażone w zbiornik na zanieczyszczenia wykonany ze stali nierdzewnej. Kółka zapewniają dużą zwrotność urządzenia. W przypadku odkurzania na mokro płwak odcina strumień powietrza zasysającego w momencie, gdy zbiornik na zabrudzenia jest naplnięty. Poza tym urządzenie jest wyposażone w funkcję nadmuchową.

W celu wykluczenia powstawania wyładowań elektrostatycznych podczas zasysania na dole urządzenia zamontowano łańcuch antystatyczny.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Oznaczenia graficzne do zastosowania dysz i filtrów



Dysza do odkurzania dywanów.



Dysza do odkurzania gładkich powierzchni i twardych podłóg.



Dysza do odkurzania kurzu i brudu z fug i rowków.



Dysza specjalna do odkurzania poduszek i materaców.



Dysza specjalna do czyszczenia samochodu.



Filtr do zasysania cieczy.



Filtr nie jest przeznaczony do wchłaniania płynów.



Filtr do wchłaniania suchych zabrudzeń z gospodarstwa domowego, garażu i warsztatu.



Filtr do wchłaniania drobnego pyłu, np. pyłu kamiennego i drewnianego.

Dane techniczne

Odkurzacz na mokro/sucho

.....PWD 12 B1

Napięcie obliczeniowe U

..... 220–240 V ~, 50/60 Hz

Moc obliczeniowa P 1200 W

Długość Przewód zasilający 4 m

Klasa ochrony II (izolacja podwójna)

Stopień ochrony IPX4

Ciężar (z akcesoriami) ≈ 4 kg

Moc zasysania 180 Air-Watt

Maksymalne podciśnienie 16,5 kPa

Strumień objętościowy 33 l/s

Pojemność zbiornika

– brutto 12 l

– netto, Zasysanie wody ze zbiornika .. 8 l

– netto, Zasysanie wody z powierzchni

..... 4,8 l

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

▲ OSTRZEŻENIE! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

▲ UWAGA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała.

WSKAZÓWKA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

Piktogramy i symbole

Piktogramy na urządzeniu



Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.



W przypadku, gdy temperatura zasysanego materiału przekroczy 40 °C (104 °F), występuje ryzyko pożarowe!



Klasa ochrony II (podwójna izolacja)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Bezpieczne uruchamianie odkurzacza na mokro i na sucho



Uwaga! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

Uwagi ogólne

- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyst-

czenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi sam odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.
- Należy przestrzegać zasad ochrony przed hałasem i miejscowych przepisów prawa.

Przygotowanie

- Przed użyciem urządzenia należy zawsze sprawdzić przewód zasilający i kabel przedłużający pod kątem śladów uszkodzeń lub oznak zużycia. Jeśli podczas używania urządzenia zostanie uszkodzony kabel, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. **PRZED ODŁĄCZENIEM OD SIECI NIE WOLNO DOTYKAĆ KABLA.** Nie używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony lub zużyty.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać tylko do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowo-prądowym

o wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA.

- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że urządzenie jest prawidłowo zmontowane, a filtry znajdują się we właściwym położeniu. Nigdy nie odkurzać bez filtrów. Urządzenie mogłoby ulec uszkodzeniu.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują dzieci lub zwierzęta. Osoby znajdujące się w pobliżu muszą nosić odzież ochronną.

Eksploatacja

- Zachować uważność, zwracać uwagę na to co się robi i zachować zdrowy rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

- Nie używaj urządzenia na ludziach i zwierzętach.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Podczas prac nie unosić dysz i rury ssącej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Nie odsysaj gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.
- Należy uważać, by nie uszkodzić przewodu sieciowego, przeciągając go przez ostre krawędzie lub przez zaklinowanie bądź ciągnięcie za kabel.
- Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, podczas gdy uruchomiony jest jego napęd.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
 - przed pozostawieniem urządzenia,
 - przed zmianą akcesoriów,
 - przed usuwaniem blokad lub niedrożności,
 - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu.
- W przypadku, gdy urządzenie zacznie nietypowo silnie drgać, konieczna jest natychmiastowa kontrola:
 - sprawdzić urządzenie pod kątem luźnych elementów i ew. dokręcić je,
 - wyszukać uszkodzone elementy,
 - wymienić uszkodzone akcesoria. W sprawie naprawy należy się zwracać do Centrum Serwisowego.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy od-

czekać do czasu wystygnięcia silnika.

- Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.
- Otwieranie urządzenia należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy należy się zawsze zwracać do naszego Centrum Serwisowego.
- Odłączyć napęd, odłączyć urządzenie od źródła zasilania i pozostawić urządzenie do wystygnięcia, jeśli urządzenie ma zostać przekazane do wykonania czynności związanych z czyszczeniem, ustawianiem lub do przechowywania albo do wymiany któregoś z elementów wyposażenia.
- Urządzenie należy eksploatować z zachowaniem staranności i utrzymywać je w czystości.

- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Przygotowanie

▲ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

Montaż i demontaż głowicy silnika

Demontaż głowicy silnika (rys. A)

1. Zwolnić blokady (8) za zbiorniku na zanieczyszczenia (6).
2. Zdjąć głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.

Montaż głowicy silnika (rys. A)

1. Osadzić głowicę silnika (1). Należy zwrócić uwagę na ułożenie.
2. Zablokować blokady (8) za zbiorniku na zanieczyszczenia (6).

Montaż

Stan dostawy

- Głowica silnika (wstępnie zmontowana)
- Filtr tekstylny (wstępnie zmontowany)
- Rolki zwrotne (nie są zamontowane).

Montaż rolek zwrotnych (rys. A)

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
2. Zbiornik na zanieczyszczenia (6) należy ustawiać dolną stroną zwróconą w górę na stabilnej podstawie.
3. Umieścić rolki zwrotne (7) w uchwyta-
ch na dole zbiornika na zanieczyszczenia.

4. Zamontować głowicę silnika (1).

Montaż i demontaż węży ssawnego

Montaż przewodu ssącego (rys. C)

1. Włożyć gruby koniec przewodu ssącego (13) dźwignią blokującą w wycięcie w przyłączy:
 - Odkurzenie: Przyłączy zasysania (5) na zbiorniku na zanieczyszczenia
 - Zdmuchiwanie: Przyłączy zdmuchiwania (9) na głowicy silnika
 Dźwignia blokująca wskazuje na swoje miejsce, wydając charakterystyczny dźwięk.

Demontaż przewodu ssącego (rys. C)

1. Przytrzymać wciśniętą dźwignię na przewodzie ssącym (13).
2. Wyciągnąć węży ssawny z przyłączy.

Montaż i demontaż rury ssawnej

Sposób postępowania (rys. B)

- Poszczególne elementy rury ssawnej (12) można w prosty sposób łączyć lub rozłączać.
- Odkurzenie i zdmuchiwanie można przeprowadzać z dowolną ilością części rury ssawnej.

Montaż i demontaż filtra i worka filtrującego

Zestawienie elementów urządzenia

Urządzenie jest wyposażone w następujące filtry i worki:

- **Filtr tekstylny (16)**
 - Odkurzenie na sucho

- Dodatkowo należy stosować papierowy worek filtrujący, tak by filtr tekstylny zbyt szybko się nie zapchał.

- **Filtr piankowy (15)**

- Odkurzenie na mokro

- **Papierowy worek filtracyjny (17)**

- Odkurzenie na sucho

- **Worek do filtrowania drobnego pyłu**

- Zasysanie drobnego pyłu
- dostępny jako akcesoria

Demontaż filtra tekstylnego (rys. D)

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Wyciągnąć filtr tekstylny (16).
3. patrz *Montaż filtra piankowego (rys. E); Zdmuchiwanie, s. 42*

Montaż filtra tekstylnego (rys. D)

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Zdemontować filtr piankowy (15).
3. Wywinąć filtr tekstylny (16) na cały kołsz filtra (21).
4. Zamontować głowicę silnika.
5. Odkurzenie na sucho, s. 41; Zasysanie drobnego pyłu, s. 42

Montaż worka filtracyjnego (rys. D)

Instrukcja dotyczy papierowego worka filtracyjnego (17) i worka filtrującego drobnego pyłu (dostępny jako akcesoria).

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Wywinąć worek filtrujący wewnątrz zbiornika na zanieczyszczenia (6) na przyłączy zasysania (5). Pierścień

uszczelniający (22) na otworze worka filtracyjnego musi całkowicie objąć szyjkę przyłącza zasysania (23).

3. Zamontować głowicę silnika.

Demontaż worka filtracyjnego (rys. D)

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Można wyciągnąć worek filtrujący.
3. Zamontować głowicę silnika.

Demontaż filtra piankowego (rys. E)

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Ostrożnie wyciągnąć filtr piankowy (15).
3. *patrz Montaż filtra tekstylnego (rys. D); Zdmuchiwanie, s. 42*

Montaż filtra piankowego (rys. E)

Należy zakładać jedynie suchy filtr.

1. Zdemontować głowicę silnika (1).
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Zwinąć mały odcinek filtra piankowego (15).
3. Przeciągnąć filtr piankowy przez kosz filtra (21).
4. Zwinąć filtr piankowy na gładko.
5. Zamontować głowicę silnika.
6. *Odkurzanie na mokro, s. 42*

Zakładanie dysz

Końcówka do podłóg (18) z nasadką (19)

- Odkurzanie gładkich powierzchni i dywanów na mokro i na sucho

Końcówka do podłóg (18) bez wtykanej nasadki (19)

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Należy pamiętać, że delikatne powierzchnie mogą zostać porysowane podczas pracy bez wtykanej nasadki.

- Odkurzanie dywanów na sucho i na mokro
- Usuwanie uporczywych zabrudzeń

Zdejmowanie wtykanej nasadki

1. Wcisnąć wypustki po prawej i po lewej stronie dyszy podłogowej (18) i wyciągnąć wtykaną nasadkę (19).

Końcówka do fug (20)

- Odkurzanie szczelin, narożników i grzejników

Montaż i demontaż dyszy

Dysze można w prosty sposób zakładać na rurze ssawnej (12) lub na przewodzie ssącym (13) i je z nich zdejmować.

Eksploatacja

Odkurzanie na sucho

Wskazówki

- Nigdy nie odkurzać bez filtrów!
- Papierowy worek filtrujący nie jest przeznaczony do zasysania drobnego pyłu. Do odkurzania drobnego pyłu potrzebny jest dodatkowo worek filtracyjny do drobnego pyłu (*Części zamienne i akcesoria, s. 47*).

Dozwolone filtry i dysze

- **Filtr**
 - Filtr tekstylny (16)
- **Worek filtracyjny**
 - Papierowy worek filtracyjny (zalecane)
 - brak
- **Dysze**
 - wszystkie

Odkurzanie na mokro

Wskazówki

- Nigdy nie odkurzać bez filtrów!
- W przypadku odkurzania na mokro pływak odcina strumień powietrza zasysającego w momencie, gdy zbiornik na zabrudzenia jest napęczniony. Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.
- Zbiornik na zanieczyszczenia nie jest przeznaczony do przechowywania płynów. Po zakończeniu odkurzania na mokro należy opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

Dozwolone filtry i dysze

- **Filtr**
Filtr piankowy (15)
- **Worek filtracyjny**
brak
- **Dysze**
wszystkie

Zasysanie drobnego pyłu

Wskazówki

- Nigdy nie odkurzać bez filtrów!
- Do odkurzania drobnego pyłu potrzebny jest dodatkowo worek filtracyjny do drobnego pyłu (*Części zamienne i akcesoria*, s. 47).

Dozwolone filtry i dysze

- **Filtr**
 - Filtr tekstylny (16)
- **Worek filtracyjny**
 - Worek do filtrowania drobnego pyłu
- **Dysze**
 - wszystkie

Zdmuchiwanie

Przygotowanie funkcji przedmuchiwania (rys. C)

1. Wyciągnąć filtr i worek filtracyjny.
Patrz *Montaż i demontaż filtra i worka filtrującego*, s. 40.
2. Założyć wąż ssawny (13) na przyłączy zdmuchiwania (9).
Patrz *Montaż i demontaż węża ssawnego*, s. 40.

Włączanie i wyłączanie

Przygotowanie

1. Przygotować urządzenie do żądanej funkcji.
2. Całkowicie rozwinąć wąż ssawny (13).
3. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda sieciowego.

Włączanie

1. Ustawić włącznik / wyłącznik (3) w położeniu „I” (Wł).

Wyłączanie

1. Ustawić włącznik / wyłącznik (3) w położeniu „0” (WYł).
2. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę urządzenia z gniazda.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

⚠ OSTRZEŻENIE! Porażenie elektryczne! Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym spe-

cialistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Czyszczenie

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia

1. Zamontować głowicę silnika.
Ustawić głowicę silnika (1) górną stroną zwróconą w dół.
2. Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.
3. Zamontować głowicę silnika.

Ogólne czyszczenie

1. Zbiornik na zanieczyszczenia (6) należy czyścić wilgotną ściereczką.
2. Filtr piankowy (15) należy prać w letniej wodzie z mydłem, a następnie pozostawiać do wyschnięcia.
3. Wytrzeć tkaninowy worek filtrujący (16). Wypierz go w razie potrzeby w letniej wodzie z dodatkiem mydła i wysusz.
4. Zapelniony worek filtracyjny (17) należy wymieniać (zamówienia, patrz Części zamienne i akcesoria, s. 47).

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- poza zasięgiem dzieci

Wskazówki

- Zbiornik na zanieczyszczenia nie jest przeznaczony do przechowywania płynów. Po zakończeniu odkurzania na mokro należy opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

Przygotowanie urządzenia do przechowywania (rys. F)

1. Owinąć przewód zasilający (10) wokół uchwytów (24). Kabel zasilający należy mocować za pomocą klipsa kablowego (11).
2. Umieścić zdemonтовane rury ssawne (12) w uchwytach na akcesoria w stopkach (7).
3. Owinąć wąż ssawny (13) wokół urządzenia i włożyć część rękojeści (14) do rury ssawnej (12).
4. Umieścić dysze w uchwytach na akcesoria (4) na głowicy silnika.

Rozwiązywanie problemów

Poniższa tabeli stanowi pomoc w ramach usuwania błędów:

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się	Włacznik/wyłącznik (3) wyłączony	Skontrolować położenie wyłącznika/wyłącznika
	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować gniazdo, kabel zasilający, wtyczkę i bezpiecznik; w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Uszkodzony włacznik/wyłącznik (3)	Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
	Szczotki węglowe zużyte	
	Uszkodzony silnik	
Słaba moc zasysania lub jej brak	Niedrożny wąż ssawny (13) lub dysze	Usuwanie niedrożności i blokad
	Rura ssąca (12) nieprawidłowo połączona	Montaż i demontaż rury ssawnej, s. 40
	Zbiornik na zanieczyszczenia (6) otwarty	Montaż i demontaż głowicy silnika, s. 39
	Zbiornik na zanieczyszczenia (6) pełen	Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia, s. 43
	Filtr (15/16/17) jest zapelniony lub jest zatkany	Opróżnić, oczyścić lub wymienić filtr
	Pływak w koszu filtra (21) w niewłaściwym położeniu (np. w wyniku gwałtownych ruchów)	Wyłączyć urządzenie, tak by pływak się zanurzył, po czym ponownie włączyć urządzenie
	Pływak w koszu filtra (21) uszkodzony	Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
Pływak nie zamyka otworu zasysającego	Pływak w koszu filtra (21) nie porusza się	Zwolnić pływak
	Pływak w koszu filtra (21) uszkodzony	Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
Pył lub brud zostanie wydmuchany z urządzenia	Filtr (15/16/17) nie jest zamontowany lub nie jest zamontowany prawidłowo	Montaż i demontaż filtra i worka filtrującego, s. 40

Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

- Do tego urządzenia odnosi się dyrektywa 2012/19/UE.
- Urządzenie należy przekazać do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztuczne i metali można posortować według gatunków i w ten sposób przekazać do recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym Dziale serwisowym.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

Serwis

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzechpięciu lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada mate-

riatowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po pakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne, oraz na uszkodzenia części delikatnych.

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem

wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odraza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 406957_2207).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach.

Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.

Wskazówka: Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przysyłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.

- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

Service-Center



Serwis Polska

Tel.: 800 300062 (bezpłatne połączenia z telefonów stacjonarnych i komórkowych)

E-mail: kontakt@kaufland.pl

IAN 406957_2207

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie

www.grizzlytools.shop. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do Service-Center, s. 46

Nr stan.	Opis	Nr zamów.
1	Głowica silnika (EU)	91110295
6	Zbiornik na zanieczyszczenia	91105576
7	Rolka bieżna (× 4)	91105579
8	Blokada (× 2)	91110297
12	Rura ssawna (trzęczęściowa)	91099439
13 , 14	Wąż ssawny, Rękojeść	91105578
15	Filtr piankowy(w zbiorniku na zanieczyszczenia)	30250099
16	Filtr tekstylny, niebieski	30250148
17	Papierowy worek filtracyjny, pakiet 5 szt.	30250132
18 , 19	Dysza podłogowa, Wtykana nasadka	72800217
20	Ssawka szczelinowa	91099005

Dostępne dodatkowo

Opis	Nr zamów.
Worek do filtrowania drobnego pyłu, pakiet 5 szt. (Dwuwarstwowy mikro-filtr z włókniny, biały)	30250111
Końcówka do odkurzania tapicerek i obić mebli (czarny)	72800040
Końcówka samochodowa (czarny)	91096445

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Produkt: **Odkurzacze na mokro/sucho**

Model: **PWD 12 B1**

Numer serii: 000001 - 135000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY
20.12.2022

Christian Frank
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

Obsah

Úvod.....	49
Použití dle určení.....	49
Rozsah dodávky/příslušenství.....	50
Přehled.....	50
Popis funkce.....	50
Piktogram pro nasazení nástavců a filtrů.....	51
Technické údaje.....	51
Bezpečnostní pokyny.....	51
Význam bezpečnostních pokynů.....	51
Piktogramy a symboly.....	51
Bezpečné uvedení do provozu vysavače za mokra a nasucho.....	52
Příprava.....	54
Montáž a demontáž hlavy motoru.....	54
Montáž.....	54
Montáž a demontáž sací hadice.....	54
Montáž a demontáž sací hadice.....	55
Montáž a demontáž filtru a sáčku filtru.....	55
Použití hubic.....	56
Provoz.....	56
Sání nasucho.....	56
Vysávání za mokra.....	56
Vysávání jemného prachu.....	56
Foukání.....	57
Zapnutí a vypnutí.....	57
Čištění, údržba a skladování.....	57
Čištění.....	57
Údržba.....	57
Skladování.....	57
Hledání chyby.....	58
Likvidace/ochrana životního prostředí.....	59
Servis.....	59
Záruka.....	59
Oprávněná služba.....	60
Service-Center.....	60

Dovozce.....	60
--------------	----

Náhradní díly a příslušenství.....	61
Překlad původního ES prohlášení o shodě.....	62
Rozložený pohled.....	127

Úvod

Gratulujeme k nákupu nového vysavače na mokré a suché vysávání (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetí osobě předejte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Vysávání za mokra a na sucho v domácnosti, jako např. v domácnosti, v hobby místnosti, v autě nebo v garáži
- jako dmychadlo
- Odsávání vody

Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Rozsah dodávky/ příslušenství

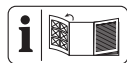
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Otevření nádoba na nečistoty: *Demontáž hlavy motoru (Obr. A), str. 54*

- hlava motoru
- nádoba na nečistoty
- 4 × otočné kolečko (v nádobě na nečistoty)
- sací trubka (třídílná)
- sací hadice, část rukojeti
- textilní filtr (předmontováno)
- pěnový filtr (v nádobě na nečistoty)
- sáček papírového filtru (v nádobě na nečistoty)
- podlahová hubice, zásuvný nástavec
- spárová hubice (v nádobě na nečistoty)
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

Übersicht

A kryt

- 1 hlava motoru
- 2 rukojeť pro přenášení
- 3 zapínač/vypínač
- 4 držák příslušenství
- 5 připojení k odsávání
- 6 nádoba na nečistoty
- 7 nožička (s vodicí kladkou a držákem příslušenství)
- 8 blokování
- 9 přípojka pro foukání
- 10 síťový připojovací kabel
- 11 kabelová spona

Příslušenství

- 12 sací trubka (třídílná)
- 13 sací hadice
- 14 část rukojeti

filtr

- 15 pěnový filtr
- 16 textilní filtr
- 17 sáček papírového filtru

Hubice

- 18 podlahová hubice
- 19 zásuvný nástavec
- 20 spárová hubice

D

- 21 filtrační koš
- 22 těsnicí kroužek
- 23 příčka

F

- 24 držák (síťový připojovací kabel)

Popis funkce

Přístroj je vybaven nádobou na nečistoty z nerezové oceli. Kolečka umožňují velkou ovladatelnost přístroje. Při vysávání mokra plavák přeruší proud nasávaného

vzduchu, když je nádoba na nečistoty plná. Přístroj má navíc funkci foukání.

Na spodní straně přístroje je namontován antistatický řetěz, který zabraňuje elektrostatickému nabíjení během vysávání.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Piktogram pro nasazení nástavců a filtrů



Nástavec k vysávání koberců.



Nástavec k vysávání hladkých ploch a tvrdých povrchů.



Nástavec k vysávání prachu a nečistot ze štěrbin a skulin.



Speciální nástavec k vysávání polstrování a matrací.



Speciální hubice k čištění aut.



Filtry pro odsávání kapalin.



Filtr není vhodný k vysávání tekutin.



Filtr k vysávání suchých nečistot v domácnosti, garáži a dílně.



Filtr k vysávání jemného prachu, například prachu vznikajícího při zpracování kamene a dřeva.

Technické údaje

Vysavač na mokré a suché vysávání PWD 12 B1

Domezovací napětí U

..... 220–240 V ~, 50/60 Hz

Domezovací výkon P 1200 W

Délka síťový připojovací kabel 4 m

Třída ochrany II (dvojitá izolace)
Typ ochrany IPX4
Hmotnost (včetně příslušenství) ≈ 4 kg
Sací výkon 180 Air-Watt
Maximální podtlak 16,5 kPa
Objemový proud 33 l/s
Objem nádobky

– brutto 12 l

– netto, Odsávání vody z nádoby 8 l

– netto, Odsávání vody z povrchu 4,8 l

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.



Hrozí nebezpečí požáru, pokud nasávaný materiál překročí teplotu 40° C (104° F)!



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Bezpečné uvedení do provozu vysavače za mokra a nasucho



Pozor! Při použití elektrických zařízení je nutné v °rámcu ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a °požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje. S přístrojem si nesmí hrát děti. Čištění ani uži-

vatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo za jejich majetek.
- Dodržujte ochranu proti hluku a místní předpisy.

Připrava

- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ.** Nepoužívejte přístroj, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Zapijte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (diferenciální proudová ochrana FI) s reakčním proudem nepřesahující 30 mA.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo po-

dobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obraťte se na servisní středisko.

- Zkontrolujte vždy přístroj před použitím, zda je správně sestaven a ° zda jsou filtry ve správné poloze. Nikdy nevysávejte bez filtru. Mohlo by dojít k ° poškození přístroje.
- Nikdy neprovozujte přístroj, pokud jsou v blízkosti děti nebo zvířata. Osoby v blízkosti musí nosit ochranný oděv.

Provoz

- Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte, a při práci s přístrojem se řiďte zdravým rozumem. Přístroj nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemiřte sací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Hubice a ° sací trubka se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a ° zranění.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nebyl poškozen v důsledku tažení přes ostré hrany, sevření nebo zatažení za kabel.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Chraňte elektrické připojovací vedení před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nikdy přístroj nepřenášejte, když je pohon v chodu.
- Vypněte přístroj a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje,
 - před výměnou příslušenství,
 - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání,
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji.
- Když přístroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná jeho okamžitá kontrola:
 - zkontrolujte povolené části a pevně je dotáhněte,

- zjistěte poškození,
- poškozené příslušenství vyměňte. Za účelem oprav se obraťte na servisní středisko.

Čištění, údržba a skladování

- Před dlouhodobým odstavením přístroje nechte motor vychladnout.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Použití neznámých dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Otevření přístroje musí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Vypněte pohon, odpojte přístroj od elektrického napájení a nechte jej vychladnout, když přístroj zastavíte kvůli nastavení, údržbě, opravě nebo skladování nebo výměně příslušenství.
- Zacházejte s přístrojem pečlivě a udržujte jej v čistoři.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.

Příprava

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Zastrčte připojovací zástrčku do zásuvky až tehdy, až když je přístroj úplně připraven k použití.

Montáž a demontáž hlavy motoru

Demontáž hlavy motoru (Obr. A)

1. Odblokujte blokování (8) na nádobě na nečistoty (6).
2. Sejměte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.

Montáž hlavy motoru (Obr. A)

1. Nasaďte hlavu motoru (1). Dbejte na vycentrování.
2. Zablokujte blokování (8) na nádobě na nečistoty (6).

Montáž

Stav při dodání

- Hlava motoru (předmontováno)
- textilní filtr (předmontováno)
- Vodicí kladky (nejsou namontovány).

Montáž koleček (Obr. A)

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
2. Položte nádobu na nečistoty (6) spodní stranou nahoru na pevný podklad.
3. Nasaďte vodicí kladky (7) do uchycení na spodní straně nádoby na nečistoty.
4. Namontujte hlavu motoru (1).

Montáž a demontáž sací hadice

Montáž sací hadice (Obr. C)

1. Zasuňte silný konec sací hadice s blokovací páčkou (1) ve vyhloubení do připojení:
 - Sání: Přípojka nasávání (5) na nádobě na nečistoty

- Foukání: Přípojka foukání (9) na hlavě motoru

Blokovací páčka slyšitelně zaklapne.

Demontáž sací hadice (Obr. C)

1. Podržte blokovací páčku na sací hadici (13) stlačenou.
2. Vytáhněte sací hadici z připojení.

Montáž a demontáž sací hadice

Postup (Obr. B)

- Jednotlivé díly sací trubky (12) můžete jednoduše zastrčit do sebe nebo rozebrat.
- Můžete vysávat nebo foukat libovolným počtem jednotlivých částí sací trubky.

Montáž a demontáž filtru a sáčku filtru

Přehled

Přístroj má následující filtry a sáčky:

- **textilní filtr (16)**
 - Sání nasucho
 - Dodatečně použijte papírový filtrační sáček, aby se textilní filtr tak rychle neucpal.
- **pěnový filtr (15)**
 - Vysávání za mokra
- **sáček papírového filtru (17)**
 - Sání nasucho
- **Filtrační sáček na jemný prach**
 - Vysávání jemného prachu
 - k dispozici jako příslušenství

Demontáž textilního filtru (Obr. D)

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.
2. Vyjměte textilní filtr (16).
3. viz *Montáž pěnového filtru (Obr. E); Foukání, str. 57*

Montáž textilního filtru (Obr. D)

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.
2. Odmontujte pěnový filtr (15).
3. Přehněte textilní filtr (16) celkem přes filtrační koš (21).
4. Namontujte hlavu motoru.
5. *Sání nasucho, str. 56; Vysávání jemného prachu, str. 56*

Montáž filtračního sáčku (Obr. D)

Návod platí pro sáček papírového filtru (17) a filtrační sáček na jemný prach (k dostání jako příslušenství).

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.
2. Ohrňte filtrační sáček v nádobě na nečistoty (6) přes připojení k odsávání (5). Těsnicí kroužek (22) na otvoru filtračního sáčku musí zcela obklopit přičku na připojení k odsávání (23).
3. Namontujte hlavu motoru.

Demontáž filtračního sáčku (Obr. D)

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.
2. Filtrační sáček můžete vyjmout.
3. Namontujte hlavu motoru.

Demontáž pěnového filtru (Obr. E)

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.
2. Opatrně vyjměte pěnový filtr (15).
3. viz *Montáž textilního filtru (Obr. D); Foukání, str. 57*

Montáž pěnového filtru (Obr. E)

Vložte pouze suchý filtr.

1. Odmontujte hlavu motoru (1).
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.

2. Pěnový filtr (15) mírně srolujte.
3. Přehrněte pěnový filtr přes filtrační koš (21).
4. Pěnový filtr vyrovnejte.
5. Namontujte hlavu motoru.
6. *Vysávání za mokra, str. 56*

Použití hubice

Podlahová hubice (18) se zásuvným nástavcem (19)

- Pro mokré a suché vysávání hladkých povrchů a koberců

Podlahová hubice (18) bez zásuvného nástavce (19)

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při práci bez zásuvného nástavce dávejte pozor, abyste nepoškrábali citlivé povrchy.

- Vysávání kobercových podlah nasucho a za mokra
- Odstranění ulpělých nečistot

Odstranění zásuvného nástavce

1. Stiskněte jazyčky na pravé a levé straně podlahové hubice (18) a vyjměte zásuvný nástavec (19).

Spárová hubice (20)

- Pro vysávání spár, rohů a radiátorů

Montáž a demontáž hubice

Hubice lze snadno připevnit na sací trubku (12) nebo nasadit a sejmut sací hadici (13).

Provoz

Sání nasucho

Upozornění

- Nikdy nevysávejte bez filtru!
- Papírový filtrační sáček není vhodný pro vysávání jemného prachu. K vysávání jemného prachu potřebujete také filtrační sáček na jemný prach (*Náhradní díly a příslušenství, str. 61*).

Povolené filtry a hubice

- **filtr**
 - textilní filtr (16)
- **filtrační sáček**
 - sáček papírového filtru (doporučené)
 - bez
- **Hubice**
 - všechno

Vysávání za mokra

Upozornění

- Nikdy nevysávejte bez filtru!
- Při vysávání za mokra plovák přeruší proud nasávaného vzduchu, když je nádoba na nečistoty plná. Vypněte přístroj a vyprázdněte nádobu na nečistoty.
- Nádoba na nečistoty není vhodná pro uschování kapalin. Vyprázdněte nádobu na nečistoty po vysávání za mokra.

Povolené filtry a hubice

- **filtr**
 - pěnový filtr (15)
- **filtrační sáček**
 - bez
- **Hubice**
 - všechno

Vysávání jemného prachu

Upozornění

- Nikdy nevysávejte bez filtru!
- K vysávání jemného prachu potřebujete také filtrační sáček na jemný prach (*Náhradní díly a příslušenství, str. 61*).

Povolené filtry a hubice

- **filtr**
 - textilní filtr (16)
- **filtrační sáček**
 - Filtrační sáček na jemný prach

- **Hubice**
 - všechno

Foukání

Příprava foukací funkce (Obr. C)

1. Vyměňte filtr a filtrační sáček.
Viz *Montáž a demontáž filtru a sáčku filtru*, str. 55.
2. Nastrčte sací hadici (13) do přípojky pro foukání (9).
viz *Montáž a demontáž sací hadice*, str. 54.

Zapnutí a vypnutí

Příprava

1. Připravte přístroje na požadovanou funkci.
2. Zcela odmotejte sací hadici (13).
3. Zasuňte konektor přístroje do zásuvky.

Zapnutí

1. Uvedte zapínač/vypínač (3) do polohy „I“ (ZAP).

Vypnutí

1. Uvedte zapínač/vypínač (3) do polohy „O“ (VYP).
2. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Čištění, údržba a skladování

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

Vyprázdnění nádoby na nečistoty

1. Namontujte hlavu motoru.
Odložte hlavu motoru (1) horní stranou dolů.
2. Vyprázdněte nádobu na nečistoty.
3. Namontujte hlavu motoru.

Obecné čištění

1. Vyčistěte nádobu na nečistoty (6) navlhčeným hadříkem.
2. Pěnový filtr (15) vyperte ve vlažné vodě s mýdlem a nechte jej uschnout.
3. Vyklepejte textilní filtrační sáček (16). Omyjte ho příp. vlažnou vodou a mýdlem a nechte ho oschnout.
4. Vyměňte plný papírový filtrační sáček (17) (doobjednání viz *Náhradní díly a příslušenství*, str. 61).

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

Upozornění

- Nádobu na nečistoty není vhodná pro uschování kapalin. Vyprázdněte nádobu na nečistoty po vysávání za mokra.

Příprava přístroje ke skladování (Obr. F)

1. Omotejte síťový připojovací kabel (10) kolem držáků (24). Síťový připojovací kabel upevněte kabelovou sponou (11).

2. Zastrčte rozebrané sací trubky (12) do uchycení příslušenství na nožičkách (7).
3. Omotejte sací hadici (13) kolem přístroje a zastrčte část rukojeti (14) do sací trubky (12).
4. Zastrčte trysky do držáků příslušenství (4) na hlavě motoru.

Hledání chyb

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Přístroj se nespustí	Zapínač/vypínač (3) je vypnutý	Zkontrolujte polohu zapínače/vypínače
	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový připojovací kabel, připojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Zapínač/vypínač (3) je vadný	Obraťte se na servisní středisko.
	Opotřebované uhlíkové kartáče	
	Vadný motor	
Nízký nebo chybějící sací výkon	Sací hadice (13) nebo hubice je ucpaná	Odstranění ucpání a zablokování
	Sací trubka (12) není správně smontovaná	Montáž a demontáž sací hadice, str. 55
	Nádoba na nečistoty (6) je otevřená	Montáž a demontáž hlavy motoru, str. 54
	Nádoba na nečistoty (6) je plná	Vyprázdnění nádoby na nečistoty, str. 57
	Filtr (15/16/17) plný nebo ucpaný	Vyprázdněte, vyčistěte nebo vyměňte filtr
	Plovák ve filtračním koši (21) je ve špatné poloze (např. v důsledku trhavých pohybů)	Vypněte přístroj tak, aby plovák poklesl, a poté jej znovu zapněte
	Plovák ve filtračním koši (21) je vadný	Obraťte se na servisní středisko.

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Plovák neuzavře sací otvor	Plovák ve filtračním koši (21) se nepohybuje	Uvolněte plovák
	Plovák ve filtračním koši (21) je vadný	Obraťte se na servisní středisko.
Z přístroje je vyfukován prach nebo nečistoty	Filtr (15/16/17) chybí nebo není správně namontován	Montáž a demontáž filtru a sáčku filtru, str. 55

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

- Pro tento přístroj platí směrnice 2012/19/EU.
- Přístroj odevzdejte ve sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vyřadit pro recyklaci. V případě dotazů se obraťte na servisní centrum.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3 letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky

pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během tříleté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál, nebo poškození křehkých dílů.

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Rovněž za škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 406957_2207).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problému

s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravnárenská služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijímou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800 165894 (bezplatně z české pevné a mobilní sítě)
E-mail: kontakt@kaufland.cz
IAN 406957_2207

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových stránkách

www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na Service-Center, str. 60

Poz. č.	Název	Obj. č.
1	hlava motoru (EU)	91110295
6	nádoba na nečistoty	91105576
7	otočné kolečko (× 4)	91105579
8	blokování (× 2)	91110297
12	sací trubka (třídílná)	91099439
13 , 14	sací hadice, část rukojeti	91105578
15	pěnový filtr(v nádobě na nečistoty)	30250099
16	textilní filtr, modrý	30250148
17	sáček papírového filtru, balení po 5 ks	30250132
18 , 19	podlahová hubice, zásuvný nástavec	72800217
20	spárová hubice	91099005

Také se dodává

Název	Obj. č.
Filtrační sáček na jemný prach, balení po 5 ks (2vrstvá mikrojemná speciální filtrační vata (MicroFilterVlies), bílá)	30250111
Hubice na polštáře (černý)	72800040
Hubice pro auto (černý)	91096445

Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Vysavač na mokré a suché vysávání**

Model: **PWD 12 B1**

Sériové číslo: 000001 – 135000

Výše popsanyý předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsanyý předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
20.12.2022

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Cuprins

Introducere.....63

Utilizarea prevăzută.....	64
Furnitura livrată/accesorii.....	64
Prezentare generală.....	64
Descrierea funcționării.....	65
Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor.....	65
Date tehnice.....	65

Indicații de siguranță..... 65

Semnificația indicațiilor de siguranță.....	65
Pictograme și simboluri.....	66
Punerea în funcțiune a aspiratorului-umed-uscat în condiții de siguranță.....	66

Pregătirea..... 69

Montarea și demontarea capului motorului.....	69
Montarea.....	69
Montarea și demontarea furtunului de aspirare.....	69
Montarea și demontarea tubului de aspirare.....	70
Montarea și demontarea filtrului și a sacului de filtru.....	70
Utilizarea duzelor.....	71

Funcționarea.....71

Aspirare uscată.....	71
Aspirare-umedă.....	71
Aspirarea prafului fin.....	71
Suflare.....	72
Pornirea și oprirea.....	72

Curățarea, întreținerea și depozitarea.....72

Curățarea.....	72
Întreținere.....	72
Depozitarea.....	72

Detectarea defecțiunilor..... 73

Eliminarea/protecția mediului..... 74

Service..... 74

Garanție.....	74
Reparație-service.....	75
Service-Center.....	76
Importator.....	76

Piese de schimb și accesorii..... 76

Traducerea originalului declarației de conformitate CE..... 77

Reprezentare explodată..... 127

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră aspirator umed/uscat (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.

Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat sau în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranță, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru următoarele utilizări:

- Aspirare uscată sau umedă în spații domestice, cum ar fi în gospodărie, în camera de recreere, în autoturism sau în garaj
- ca suflantă
- Aspirarea apei

Este interzisă aspirarea substanțelor inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operației greșite.

Furnitura livrată/accesorii

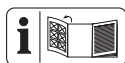
Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar. Deschiderea recipientului de murdărie: Demontarea capului motorului (Fig. A), Pag. 69

- Cap de motor
- Recipient de murdărie
- 4 × Rolă conducătoare (în recipientul cu murdărie)
- Tub de aspirare (din trei părți)
- Furtun de aspirare, Piesă mâner
- Filtru textil (premontat)

- Filtru din spumă (în recipientul cu murdărie)
- Sac de filtru din hârtie (în recipientul cu murdărie)
- Duză pentru pardoseală, Adaptor de conectare
- Duză pentru rosturi (în recipientul cu murdărie)
- Traducere a instrucțiunilor originale

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față și din spate.

Übersicht

A Carcasă

- 1 Cap de motor
- 2 Mâner de susținere
- 3 Întrerupător de pornire/oprire
- 4 Suport pentru accesorii
- 5 Racord aspirare
- 6 Recipient de murdărie
- 7 Picior (cu rolă de ghidare și suport pentru accesorii)
- 8 Blocare
- 9 Racord suflare
- 10 Cablu de alimentare de la rețea
- 11 Clemă pentru cablu

Accesorii

- 12 Tub de aspirare (din trei părți)
- 13 Furtun de aspirare
- 14 Piesă mâner

Filtru

- 15 Filtru din spumă
- 16 Filtru textil
- 17 Sac de filtru din hârtie

Duze

- 18 Duză pentru pardoseală
- 19 Adaptor de conectare
- 20 Duză pentru rosturi

D

- 21 Tambur filtrant
- 22 Inel de etanșare
- 23 Nervură

F

- 24 Suport (Cablul de alimentare de la rețea)

Descrierea funcționării

Aparatul este echipat cu un recipient de murdărie din oțel inoxidabil. Rolele facilitează o manevrabilitate ridicată a aparatului. La aspirarea umedă, un flotor întrerupe fluxul de aer de aspirare atunci când recipientul de murdărie este plin. Suplimentar aparatul posedă o funcție de suflare.

Pentru a preveni încărcarea electrostatică în timpul aspirării, un lanț antistatic este montat pe partea inferioară a aparatului. Informații despre funcția elementelor de comandă pot fi consultate în descrierile următoare.

Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor



Duză pentru aspirarea covoarelor.



Duză pentru aspirarea suprafețelor netede și a pardoselilor tari.



Duză pentru aspirarea prafului și a murdăriei din rosturi și fisuri.



Duză specială pentru aspirarea tapiteriei și a saltelelor.



Duză specială pentru curățarea autovehiculului.



Filtru pentru aspirarea lichidelor.



Filtrul nu este adecvat pentru aspirarea lichidelor.



Filtru pentru aspirarea murdăriei uscate din gospodărie, garaj și atelier.



Filtru pentru aspirarea prafului fin, de ex. a prafului fin și a prafului de lemn.

Date tehnice

Aspirator umed/uscat .PWD 12 B1

Tensiune măsurată U

..... 220-240 V ~, 50/60 Hz

Putere măsurată P 1200 W

Lungime Cablu de alimentare de la rețea

..... 4 m

Clasă de protecție II (dublă izolație)

Tip de protecție IPX4

Greutate (Inclusiv accesorii) ≈4 kg

Putere de aspirare 180 Air-Watt

Presiune negativă maximă 16,5 kPa

Debit volumic 33 l/s

Volumul recipientului

- brut 12 l

- net, Aspirarea apei din recipient 8 l

- net, Aspirarea apei de pe suprafață

..... 4,8 l

Indicații de siguranță

Această secțiune tratează indicațiile de siguranță de bază la utilizarea aparatului.

Semnificația indicațiilor de siguranță

▲ PERICOLI! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident.

Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

⚠️ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

⚠️ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului.



Există pericol de incendiu, dacă materialul aspirabil depășește o temperatură de 40 °C (104 °F)!



Clasa de protecție II (izolare dublă)



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer.

Punerea în funcțiune a aspiratorului-umed-uscă în condiții de siguranță



Atenție! La utilizarea aparatelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocului electric și împotriva pericolului de vătămare și incendiu:

Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului.
- Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.

- Vă rugăm să rețineți că utilizatorul este răspunzător pentru accidente sau pericolele la care sunt expuse celelalte persoane sau bunurile acestora.
- Respectați protecția contra zgomotului și reglementările locale.

Pregătirea

- Înainte de utilizare verificați întotdeauna cablul de racordare și cablul de prelungire cu privire la semne de deteriorare sau îmbătrânire. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, trebuie să fie separat imediat de la rețeaua de alimentare, **NU ATINGEȚI CABLUL, ÎNAINTE CA ACESTA SĂ FIE SEPARAT DE LA REȚEA.** Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (întrerupător diferențial), cu un curent vagabond nominal care să nu mai depășească 30 mA.
- În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de servicii.
- Verificați întotdeauna dacă aparatul este corect asamblat și dacă filtrele sunt în poziția corectă înainte de a utiliza aparatul. Nu aspirați niciodată fără filtru. Aparatul ar putea fi deteriorat.
- Nu exploatați niciodată aparatul, în timp ce în apropiere se află copii sau animale. Persoanele din apropiere trebuie să poarte îmbrăcăminte de protecție.

Funcționarea

- Fiți atenți, acordați atenție la ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu aparatul. Nu utilizați aparatul, dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.
- Oamenii și animalele nu vor fi aspirate cu aparatul.

- În timpul funcționării, nu îndreptați, în nici un caz, furtunul de aspirare sau duzele înspre dvs. sau înspre alte persoane, în special în direcția ochilor sau a urechilor. Există pericol de vătămare.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la înălțimea corpului în timpul lucrului. Există pericol de vătămare.
- Nu aspirați substanțe calde, incandescente, inflamabile, explozive sau periculoase pentru sănătate. Acestea includ printre altele cenușă fierbinte, benzină, solvenți, substanțe acide sau alcaline. Există pericol de incendiu și pericol de accidentare.
- Fiți atenți să nu fie deteriorat cablul de alimentare de la rețea prin tragere peste muchii ascuțite, prindere sau tragere de cablu.
- Nu utilizați cablul de alimentare de la rețea, pentru a scoate ștecărul de racordare din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de alimentare de la rețea de căldură, ulei și muchii tăioase.
- Nu transportați niciodată aparatul, în timp ce antrenarea funcționează.
- Opriti aparatul și scoateți ștecărul de conectare din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet
 - întotdeauna când părăsiți aparatul,
 - înainte de a schimba accesorii,
 - înainte de a îndepărta blocaje sau de a înlătura înfundări,
 - înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta.
- În caz că aparatul începe să vibreze neobișnuit de puternic, este necesară o verificare imediată:
 - verificați cu privire la piese desfăcute și fixați-le,
 - căutați deteriorările,
 - înlocuiți accesoriul defect. Pentru reparații, adresați-vă centrului de service.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita aparatul pentru mai mult timp.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii.

Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.

- Deschiderea aparatului trebuie efectuată numai de un electrician autorizat. Pentru reparații adresați-vă întotdeauna la centrul nostru de service.
- Opiți antrenarea, separați aparatul de la alimentarea cu curent și lăsați aparatul să se răcească, dacă aparatul este oprit pentru curățare, reglare, depozitare sau pentru înlocuirea unui accesoriu.
- Tratați aparatul cu grijă și mențineți-l curat.
- Păstrați aparatul inaccesibil pentru copii.

Pregătirea

▲ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Montarea și demontarea capului motorului

Demontarea capului motorului (Fig. A)

1. Deblocați blocările (8) de la recipientul de murdărie (6).
2. Scoateți capul de motor (1). Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.

Montarea capului de motor (Fig. A)

1. Montați capul de motor (1). Fiți atenți la aliniere.
2. Blocați blocările (8) de la recipientul de murdărie (6).

Montarea

Starea de livrare

- Cap de motor (premontat)
- Filtru textil (premontat)
- Role de ghidare (nemontate).

Montarea roletelor de ghidare (Fig. A)

1. Demontați capul de motor (1).
2. Așezați recipientul de murdărie (6) cu partea inferioară în sus pe un postament stabil.
3. Așezați rolele de ghidare (7) în prinderile de la partea inferioară a recipientului de murdărie.
4. Montați capul motorului (1).

Montarea și demontarea furtunului de aspirare

Montarea furtunului de aspirat (Fig. C)

1. Introduceți capătul gros al furtunului de aspirat (13) cu maneta de blocare în degajarea într-un racord:
 - Aspirare: Racord aspirare (5) la recipientul de murdărie
 - Suflare: Racord suflare (9) la capul de motor

Maneta de blocare se înclișetează audibil.

Demontarea furtunului de aspirat (Fig. C)

1. Țineți apăsată maneta de blocare de pe furtunul de aspirare (13).
2. Trageți furtunul de aspirare din racord.

Montarea și demontarea tubului de aspirare

Procedură (Fig. B)

- Piese individuale ale tubului de aspirare (12) pot fi asamblate și dezasamblate ușor.
- Puteți să aspirați sau să suflați cu oricâte piese individuale ale tubului de aspirare doriți.

Montarea și demontarea filtrului și a sacului de filtru

Prezentare generală

Aparatul are următoarele filtre și saci:

- **Filtru textil (16)**
 - Aspirare uscată
 - Folosiți un sac de filtrare suplimentar din hârtie pentru ca filtrul textil să nu se înfunde atât de repede.
- **Filtru din spumă (15)**
 - Aspirare-umedă
- **Sac de filtru din hârtie (17)**
 - Aspirare uscată
- **Sac de filtru pentru praf fin**
 - Aspirarea prafului fin
 - disponibil ca accesoriu

Demontarea filtrului textil (Fig. D)

1. Demontați capul de motor (1).
Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.
2. Îndepărtați filtrul textil (16).
3. vezi *Montarea filtrului din spumă (Fig. E); Suflare, Pag. 72*

Montarea filtrului textil (Fig. D)

1. Demontați capul de motor (1).
Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.
2. Demontați filtrul din spumă (15).
3. Trageți filtrul textil (16) complet peste tamburul filtrant (21).
4. Montați capul de motor.

5. *Aspirare uscată, Pag. 71; Aspirarea prafului fin, Pag. 71*

Montarea sacului de filtrare (Fig. D)

Instrucțiunea este valabilă pentru sacul de filtru din hârtie (17) și sacul de filtru pentru praf fin (disponibil ca accesoriu).

1. Demontați capul de motor (1).
Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.
2. Trageți sacul de filtru în interiorul recipientului de murdărie (6) peste racordul aspirare (5). Inelul de etanșare (22) de la orificiul sacului de filtru trebuie să înconjoare complet nervura de la racordul aspirare (23).
3. Montați capul de motor.

Demontarea sacului de filtru (Fig. D)

1. Demontați capul de motor (1).
Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.
2. Puteți scoate sacul de filtru.
3. Montați capul de motor.

Demontarea filtrului din spumă (Fig. E)

1. Demontați capul de motor (1).
Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.
2. Îndepărtați cu atenție filtrul din spumă (15).
3. vezi *Montarea filtrului din spumă (Fig. D); Suflare, Pag. 72*

Montarea filtrului din spumă (Fig. E)

Utilizați numai un filtru uscat.

1. Demontați capul de motor (1).
Puneți capul de motor (1) cu partea superioară orientată în jos.
2. Înfășurați filtrul din spumă (15) o bucată mică.

3. Trageți filtrul din spumă peste tamburul filtrant (21).
4. Rulați filtrul din spumă neted.
5. Montați capul de motor.
6. Aspirare-umedă, Pag. 71

Utilizarea duzelor

Duză pentru pardoseală (18) cu adaptor de conectare (19)

- Aspirarea umedă și uscată a suprafețelor netede și a covoarelor

Duză pentru pardoseală (18) fără adaptor de conectare (19)

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare! Fiți atenți că suprafețele sensibile pot fi zgăriate la lucrul fără adaptor de conectare.

- Aspirarea umedă și uscată a covoarelor
- Îndepărtarea murdăriei persistente

Desprinderea adaptorului de conectare

1. Apăsăți eclisele în dreapta și în stânga pe duza de pardoseală (18) și îndepărtați adaptorul de conectare (19).

Duză pentru rosturi (20)

- Aspirarea rosturilor, colțurilor și caloriferelelor

Montarea și demontarea duzei

Duzele sunt ușor de montat și demontat de pe tubul de aspirare (12) sau de pe furtulul de aspirare (13).

Funcționarea

Aspirare uscată

Indicații

- Nu aspirați niciodată fără filtrul!
- Sacul de filtrare din hârtie nu este potrivit pentru aspirarea prafului fin. Pentru aspirarea prafului fin aveți nevoie suplimentar de un sac de filtru pentru

praf fin (*Piese de schimb și accesorii, Pag. 76*).

Filtru și duse permise

- **Filtru**
 - Filtru textil (16)
- **Sac de filtru**
 - Sac de filtru din hârtie (recomandat)
 - fără
- **Duze**
 - toate

Aspirare-umedă

Indicații

- Nu aspirați niciodată fără filtrul!
- La aspirarea umedă, un flotor întrerupe fluxul de aer de aspirare atunci când recipientul de murdărie este plin. Opriți aparatul și goliți recipientul de murdărie.
- Recipientul de murdărie nu este potrivit pentru depozitarea lichidelor. După aspirarea umedă goliți recipientul de murdărie.

Filtru și duse permise

- **Filtru**
 - Filtru din spumă (15)
- **Sac de filtru**
 - fără
- **Duze**
 - toate

Aspirarea prafului fin

Indicații

- Nu aspirați niciodată fără filtrul!
- Pentru aspirarea prafului fin aveți nevoie suplimentar de un sac de filtru pentru praf fin (*Piese de schimb și accesorii, Pag. 76*).

Filtru și duse permise

- **Filtru**
 - Filtru textil (16)

• Sac de filtru

- Sac de filtru pentru praf fin

• Duze

- toate

Suflare

Pregătirea funcției de suflare (Fig. C)

1. Îndepărtați filtrul și sacul de filtru.
Vezi Montarea și demontarea filtrului și a sacului de filtru, Pag. 70.
2. Introduceți furtunul de aspirare (13) în recordul suflare (9).
vezi Montarea și demontarea furtunului de aspirare, Pag. 69.

Pornirea și oprirea

Pregătirea

1. Pregătiți aparatul pentru funcția dorită.
2. Desfășurați complet furtunul de aspira-re (13).
3. Introduceți ștecărul de racordare al aparatului într-o priză.

Pornirea

1. Aduceți întrerupătorul de pornire/opri-re (3) în poziția „I” (PORNIT).

Oprirea

1. Aduceți întrerupătorul de pornire/opri-re (3) în poziția „O” (OPRIT).
2. Scoateți ștecărul de racordare al apar-atului din priză, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

⚠ AVERTIZARE! Șoc electric! Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Opriți aparatul. Scoateți ștecărul din priză.

Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în acest manual de utiliza-re trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

Curățarea

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare! Cu-rățarea neregulamentară poate deteriora aparatul. Nu stropiți niciodată aparatul cu apă. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți agresivi.

Golirea recipientului de murdărie

1. Montați capul de motor.
Puneți capul de motor (1) cu partea su-perioară orientată în jos.
2. Goliți recipientul de murdărie.
3. Montați capul de motor.

Curățarea generală

1. Curățați recipientul de murdărie (6) cu o cârpă umedă.
2. Spălați filtrul de spumă (15) cu apă caldă și săpun și lăsați-l să se usuce.
3. Scuturați sacul textil de filtru (16).
Spălați-l, dacă este cazul, cu apă caldă și săpun și puneți-l la uscat.
4. Înlocuiți un sac de filtru de hârtie plin (17) (Pentru comandă recuren-tă vezi *Piese de schimb și accesorii, Pag. 76*).

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și acceso-riile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- în afara zonei de acțiune a copiilor

Indicații

- Recipientul de murdărie nu este potrivit pentru depozitarea lichidelor. După as-

pirarea umedă goliți recipientul de murdărie.

Pregătirea aparatului pentru depozitare (Fig. F)

1. Înfășurați cablul de alimentare de la rețea (10) în jurul suporturilor (24). Fixați cablul de alimentare de la rețea cu clema pentru cablu (11).
2. Introduceți tubul de aspirare dezasamblat (12) în suportul pentru accesorii de pe picioarele (7).
3. Înfășurați furtunul de aspirare (13) în jurul aparatului și introduceți piesa de mâner (14) într-o țeavă de aspirare (12).
4. Introduceți duzele în suporturile pentru accesorii (4) de pe capul motorului.

Detectarea defecțiunilor

Tabelul următor vă ajută să înlăturați mici defecțiuni:

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu pornește	Înterupător de pornire/oprire (3) oprit	Verificarea poziției întrerupătorului de pornire/oprire
	Tensiunea de la rețea lipsește	Verificați priza, cablul de alimentare de la rețea, ștecărul de conectare, siguranța, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician.
	Înterupătorul de pornire/oprire (3) este defect	Adresați-vă centrului de service.
	Set de perii de cărbune uzat	
	Motorul este defect	
Putere de aspirare redusă sau lipsă	Furtun de aspirare (13) sau duze înfundate	Înlăturați obturărilor și blocările
	Tubul de aspirare (12) nu este asamblat corect	Montarea și demontarea tubului de aspirare, Pag. 70
	Recipient de murdărie (6) deschis	Montarea și demontarea capului motorului, Pag. 69
	Recipient de murdărie (6) plin	Golirea recipientului de murdărie, Pag. 72
	Filtu (15/16/17) plin sau impropriu	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrul
	Florul din tamburul filtrant (21) în poziție greșită (de ex., datorită mișcărilor bruște)	Opriti aparatul, astfel florul coboară, apoi reporniți
	Florul din tamburul filtrant (21) defect	Adresați-vă centrului de service.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Flotorul nu închide orificiul de aspirație	Flotorul din tamburul filtrant (21) nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotorul din tamburul filtrant (21) defect	Adresați-vă centrului de service.
Praful sau murdăria este suflată din aparat	Filtrul (15/16/17) nu este montat sau nu este montat corect	Montarea și demontarea filtrului și a sacului de filtru, Pag. 70

Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer. Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

- Directiva 2012/19/UE se aplică acestui aparat.
- Predați aparatul unui centru de reciclare. Piese din plastic și metal utilizate pot fi sortate separat și predate astfel în vederea revalorificării. Apelați în acest scop la centrul nostru de service.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service

Garanție

Stimată clientă, stimat client,
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentați în cele ce urmează.

Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului de trei ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.

Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un

nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb și nici daunele produse asupra componentelor fragile.

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 406957_2207) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin mărfuri voluminoase, expres sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service. Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.

- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 080 888 (apelabil din rețelele Vodafone, Orange, Telekom și Digi-RCS&RDS)
E-mail: client@kaufland.ro
IAN 406957_2207



Service Moldova

Tel.: 0800 1 0800 (număr apelabil gratuit din orice rețea de telefonie din Moldova)
E-mail: client@kaufland.md
IAN 406957_2207

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop.

Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către Service-Center, Pag. 76

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
1	Cap de motor (EU)	91110295
6	Recipient de murdărie	91105576
7	Rolă conducătoare (× 4)	91105579
8	Blocare (× 2)	91110297
12	Tub de aspirare (din trei părți)	91099439
13 , 14	Furtun de aspirare, Piesă mâner	91105578
15	Filtru din spumă (în recipientul cu murdărie)	30250099
16	Filtru textil, albastru	30250148
17	Sac de filtru din hârtie, pachet de 5	30250132
18 , 19	Duză pentru pardoseală, Adaptor de conectare	72800217
20	Duză pentru rosturi	91099005

Disponibil suplimentar

Denumire	Nr. de comandă
Sac de filtru pentru praf fin, pachet de 5 (Geotextil microfiltrant 2 straturi, alb)	30250111

Denumire	Nr. de comandă	Denumire	Nr. de comandă
Duză pentru tapiserie (negru)	72800040	Duză automată (negru)	91096445

Traducerea originalului declarației de conformitate CE

Produs: **Aspirator umed/uscat**

Model: **PWD 12 B1**

Numărul de serie: 000001 – 135000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
20.12.2022

Christian Frank

Reprezentant autorizat pentru documentație

Obsah

Úvod.....78

Používanie na určený účel.....	79
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	79
Prehľad.....	79
Opis funkcie.....	80
Znaky pre používanie hubíc a filtrov.....	80
Technické údaje.....	80

Bezpečnostné pokyny.....80

Význam bezpečnostných pokynov.....	80
Piktogramy a symboly.....	81
Bezpečné uvedenie mokrého-suchého vysávača do prevádzky.....	81

Príprava..... 83

Montáž a demontáž hlavy motora.....	83
Montáž.....	84
Montáž a demontáž nasávacej hadice.....	84
Montáž a demontáž nasávacej rúry.....	84
Montáž a demontáž filtra a filtračného vrečka.....	84
Použitie hubíc.....	85

Prevádzka..... 85

Suché vysávanie.....	85
Mokrú vysávanie.....	86
Vysávanie jemného prachu.....	86
Fúkanie.....	86
Zapnutie a vypnutie.....	86

Čistenie, údržba a

skladovanie.....86

Čistenie.....	87
Údržba.....	87
Skladovanie.....	87

Vyhľadávanie chýb..... 88

Likvidácia/ochrana životného prostredia.....89

Servis..... 89

Záruka.....	89
Opravný servis.....	90
Service-Center.....	90
Importér.....	90

Náhradné diely a príslušenstvo..... 91

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES..... 92

Rozložený pohľad..... 127

Úvod

Blahoželáme vám k nákupu nového vysávača na mokré a suché vysávanie (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a vyrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce použitie:

- Mokré a suché vysávanie v domácej oblasti, ako napr. v domácnosti, hobby miestnosti, aute alebo garáži
- ako dýchadlo
- Odsávanie vody

Nasávanie horľavých, výbušných alebo zdravie ohrozujúcich látok je zakázané. Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domáчих majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

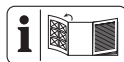
Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte. Otvorenie nádoby na zachytávanie nečistôt: *Demontáž hlavy motora (Obr A), S. 83*

- Hlava motora
- Nádoba na zachytávanie nečistôt
- 4 × Vodiaci valček (v nádobe na zachytávanie nečistôt)
- Nasávacia rúra (trojdielna)
- Nasávacia hadica, Časť držadla
- Textilný filter (predmontovaný)
- Penový filter (v nádobe na zachytávanie nečistôt)
- Papierové filtračné vrečko (v nádobe na zachytávanie nečistôt)

- Podlahová hubica, Zásuvný nadstavec
- Hubica na škáry (v nádobe na zachytávanie nečistôt)
- preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

Übersicht

A Kryt

- 1 Hlava motora
- 2 Držiak
- 3 Vypínač zap/vyp
- 4 Držiak príslušenstva
- 5 Prípojka vysávania
- 6 Nádoba na zachytávanie nečistôt
- 7 Noha (s otočným kolieskom a držiakom príslušenstva)
- 8 Blokovanie
- 9 Prípojka fúkania
- 10 Sieťový pripojovací kábel
- 11 Káblová svorka

Príslušenstvo

- 12 Nasávacia rúra (trojdielna)
- 13 Nasávacia hadica
- 14 Časť držadla

Filter

- 15 Penový filter
- 16 Textilný filter
- 17 Papierové filtračné vrečko

Hubice

- 18 Podlahová hubica
- 19 Zásuvný nadstavec
- 20 Hubica na škáry

D

- 21 Filtračný kôš
- 22 Tesniaci krúžok
- 23 Stena

F

24 Držiak (Sieťový pripojovací kábel)

Opis funkcie

Prístroj je vybavený nádobou na zachytávanie nečistôt z ušľachtilej ocele. Kolieska umožňujú veľkú pohyblivosť prístroja. Pri mokrom vysávaní preruší plavák nasávaný prúd vzduchu, keď je nádoba na zachytávanie nečistôt plná. Navyše má prístroj funkciu fúkania.

Na zabránenie elektrostatického výboja počas vysávania je na spodnej strane prístroja namontovaná antistatická reťaz.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Znaky pre používanie hubíc a filtrov



Hubica na vysávanie kobercov.



Hubica na vysávanie hladkých povrchov a tvrdých podláh.



Hubica na vysávanie prachu a nečistôt zo škár a štrbín.



Špeciálna hubica na vysávanie čalúnenia a matracov.



Špeciálna hubica na čistenie auta.



Filter na vysávanie kvapalín.



Filter nie je vhodný na vysávanie kvapalín.



Filter na vysávanie suchých nečistôt z domácnosti, garáže a dielne.



Filter na vysávanie jemného prachu, ako napr. kamenného a dreveného prachu.

Technické údaje

Vysávač na mokré a suché vysávanie PWD 12 B1

Dimenzačné napätie U

..... 220–240 V ~, 50/60 Hz

Dimenzačný výkon P 1200 W

Dĺžka Sieťový pripojovací kábel 4 m

Trieda ochrany II (dvojité izolácia)

Druh ochrany IPX4

Hmotnosť (vrátane príslušenstva) ≈4 kg

Sací výkon 180 Air-Watt

Maximálny podtlak 16,5 kPa

Objemový prúd 33 l/s

Objem nádoby

– brutto 12 l

– netto, Odsatie vody z nádoby 8 l

– netto, Odsatie vody z povrchu 4,8 l

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Význam bezpečnostných pokynov

▲ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

▲ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

▲ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.



Existuje nebezpečenstvo požiaru, ak nasávaný materiál prekročí teplotu 40 °C (104 °F)!



Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Bezpečné uvedenie mokrého-suchého vysávača do prevádzky



Pozor! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany:

Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s

ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcemu z používania. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
 - Je nutné zohľadniť, že samotný používateľ je zodpovedný za úrazy a ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.
 - Dodržiavajte ochranu proti hluku a miestne predpisy.
- ### Príprava
- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predlžovací kábel vzhľadom na príznaky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM ZO**

SIETE. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.

- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (FI spínač) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- Pred použitím prístroja vždy skontrolujte, aby bol prístroj správne zmontovaný a aby boli filtre v správnej polohe. Nikdy nevysávajte bez filtra. Prístroj by sa mohol poškodiť.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sú deti alebo zvieratá v blízkosti. Osoby v blízkosti musia nosiť ochranný odev.

Prevádzka

- Buďte pozorný, dávajte pozor na to čo robíte a pri práci s prístrojom rozmýšľajte.

Nepoužívajte prístroj, keď ste unavený alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

- Ľudia a zvieratá nesmú byť s prístrojom vysávané.
- Nasávaciu hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Hubice a nasávacia rúra sa pri prácach nemôžu dostať do výšky hlavy. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné alebo zdravie ohrozujúce nebezpečné látky. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťový pripojovací kábel nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

- Nikdy neprepravujte stroj, zatiaľ čo beží pohon stroja.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
 - vždy keď opustíte prístroj,
 - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
 - pred uvoľnením blokovania alebo odstránením upchaní,
 - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.
- V prípade, že prístroj začne neobvyčajne silne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola:
 - prekontrolujte vzhľadom na uvoľnené diely a tieto pevne utiahnite
 - vyhľadajte poškodenia,
 - vymeňte poškodené príslušenstvo. Ohľadom opráv sa obráťte na Servisné centrum.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Pred odložením prístroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne

náhradné diely a originálne príslušenstvo. Použitie cudzích náhradných dielov má za následok okamžitú stratu nároku zo záruky.

- Otvorenie prístroja smie uskutočniť iba autorizovaný odborník elektrikár. Ohľadom opráv sa obráťte vždy na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, odpojte prístroj od elektrického napájania a nechajte prístroj vychladnúť, keď sa prístroj zastavil kvôli čisteniu, nastaveniu, skladovaniu alebo výmene dielu príslušenstva.
- Prístroj ošetrujte starostlivo a udržiavajte ho čistý.
- Prístroj uschovajte neprístupne pre deti.

Príprava

▲ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na nasadenie.

Montáž a demontáž hlavy motora

Demontáž hlavy motora (Obr A)

1. Odblokujte zablokovania (8) na nádobe na zachytávanie nečistôt (6).
2. Odoberte hlavu motora (1). Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.

Montáž hlavy motora (Obr A)

1. Nasadíte hlavu motora (1). Dávajte pozor na vycentrovanie.
2. Zablokujte zablokovania (8) na nádobe na zachytávanie nečistôt (6).

Montáž

Stav dodávky

- Hlava motora (predmontovaný)
- Textilný filter (predmontovaný)
- Otočné kolieska (nie sú namontované).

Montáž otočných koliesok (Obr A)

1. Demontujte hlavu motora (1).
2. Nádobu na zachytávanie nečistôt (6) položte so spodnou stranou nahor na pevnú podložku.
3. Nasadíte otočné kolieska (7) do uchytaní na spodnej strane nádoby na zachytávanie nečistôt.
4. Namontujte hlavu motora (1).

Montáž a demontáž nasávacej hadice

Montáž sacej hadice (Obr C)

1. Zastrčíte hrubý koniec sacej hadice (13) s aretačnou pákou do vybrania v prípojke:
 - Vysávanie: Prípojka vysávania (5) na nádobe na zachytávanie nečistôt
 - Fúkanie: Prípojka fúkania (9) na hlavu motora
- Aretačná páčka počutelne zapadne.

Demontáž sacej hadice (Obr C)

1. Podržte aretačnú páčku na sacej hadici (13) stlačenú.
2. Nasávaciu hadicu vytiahnete z prípojky.

Montáž a demontáž nasávacej rúry

Postup (Obr B)

- Jednotlivé diely nasávacej rúry (12) môžete jednoducho zastrčiť do seba alebo vytiahnuť.
- Môžete vysávať alebo fúkať s ľubovoľným množstvom jednotlivých dielov nasávacej rúry.

Montáž a demontáž filtra a filtračného vrečka

Prehľad

Prístroj má nasledujúce filtre a vrečka:

- **Textilný filter (16)**
 - Suché vysávanie
 - Použite navyše papierové filtračné vrecko, aby sa textilný filter príliš rýchlo neupchal.
- **Penový filter (15)**
 - Mokré vysávanie
- **Papierové filtračné vrecko (17)**
 - Suché vysávanie
- **Filtračné vrecko na jemný prach**
 - Vysávanie jemného prachu
 - dostupné ako príslušenstvo

Demontáž textilného filtra (Obr D)

1. Demontujte hlavu motora (1).
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Odstráňte textilný filter (16).
3. *pozri Montáž penového filtra (Obr E); Fúkanie, S. 86*

Montáž textilného filtra (Obr D)

1. Demontujte hlavu motora (1).
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Demontujte penový filter (15).
3. Vyhrňte modré textilný filter (16) úplne cez filtračný kôš (21).
4. Namontujte hlavu motora.

5. Suché vysávanie, S. 85; Vysávanie jemného prachu, S. 86

Montáž filtračného vrecka (Obr D)

Návod platí pre papierové filtračné vrecko (17) a filtračné vrecko na jemný prach (dostupné ako príslušenstvo).

1. Demontujte hlavu motora (1).
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Vyhrňte filtračné vrecko vo vnútri nádoby na zachytávanie nečistôt (6) cez prípojku vysávania (5). Tesniaci krúžok (22) na otvore filtračného vrecka musí úplne obopínať stenu na prípojke vysávania (23).
3. Namontujte hlavu motora.

Demontáž filtračného vrecka (Obr D)

1. Demontujte hlavu motora (1).
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Filtračné vrecko môžete vybrať.
3. Namontujte hlavu motora.

Demontáž penového filtra (Obr E)

1. Demontujte hlavu motora (1).
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Odstráňte opatrne penový filter (15).
3. pozri Montáž textilného filtra (Obr D);
Fúkanie, S. 86

Montáž penového filtra (Obr E)

Vkladajte iba suchý filter.

1. Demontujte hlavu motora (1).
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Naviňte penový filter (15) malý kusok.
3. Penový filter ťahajte cez filtračný kôš (21).
4. Penový filter hladko zviňte.
5. Namontujte hlavu motora.
6. Mokré vysávanie, S. 86

Použitie hubíc

Podlahová hubica (18) so zásuvným nadstavcom (19)

- Mokré a suché vysávanie hladkých plôch a kobercových podláh

Podlahová hubica (18) bez zásuvného nadstavca (19)

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Dávajte pozor na to, že sa citlivé povrchy pri prácach bez zásuvného nadstavca môžu poškrabať.

- Mokré a suché vysávanie kobercových podláh
- Odstraňovanie nepoddajnej špiny

Odstránenie zásuvného nadstavca

1. Zatlačte spony vpravo a vľavo na podlahovej hubici (18) a odstráňte zásuvný nadstavec (19).

Štrbinová hubica (20)

- Vysávanie škár, rohov a vykurovacích telies

Montáž a demontáž hubice

Hubice sa dajú jednoducho nasadiť na nasávaciu rúru (12) alebo saciu hadicu (13) a odobrať.

Prevádzka

Suché vysávanie

Upozornenia

- Nikdy nevysávajte bez filtra!
- Papierové filtračné vrecko nie je vhodné na vysávanie jemného prachu. Na vysávanie jemného prachu potrebujete navyše filtračné vrecko na jemný prach (Náhradné diely a príslušenstvo, S. 91).

Dovolené filtre a hubice

- **Filter**
 - Textilný filter (16)
- **Filtračné vrecko**
 - Papierové filtračné vrecko (odporúčané)
 - bez
- **Hubice**
 - všetky

Mokrú vysávanie

Upozornenia

- Nikdy nevysávajte bez filtra!
- Pri mokrom vysávaní preruší plavák nasávaný prúd vzduchu, keď je nádoba na zachytávanie nečistôt plná. Vypnite prístroj a vyprázdňte nádobu na zachytávanie nečistôt.
- Nádoba na zachytávanie nečistôt sa nehodí na odloženie tekutín. Po mokrom vysávaní vyprázdňte nádobu na zachytávanie nečistôt.

Dovolené filtre a hubice

- **Filter**
 - Penový filter (15)
- **Filtračné vrecko**
 - bez
- **Hubice**
 - všetky

Vysávanie jemného prachu

Upozornenia

- Nikdy nevysávajte bez filtra!
- Na vysávanie jemného prachu potrebujete navyše filtračné vrecko na jemný prach (*Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 91).

Dovolené filtre a hubice

- **Filter**
 - Textilný filter (16)

- **Filtračné vrecko**
 - Filtračné vrecko na jemný prach
- **Hubice**
 - všetky

Fúkanie

Príprava funkcie fúkania (Obr C)

1. Odstráňte filter a filtračné vrecko.
Pozri *Montáž a demontáž filtra a filtračného vrecka*, S. 84.
2. Zasuňte nasávaciu hadicu (13) do prípojky fúkania (9).
pozri *Montáž a demontáž nasávacej hadice*, S. 84.

Zapnutie a vypnutie

Príprava

1. Pripravte prístroj na želanú funkciu.
2. Úplne odviňte nasávaciu hadicu (13).
3. Pripojovaciu zástrčku prístroja zastrčte do zásuvky.

Zapnutie

1. Vypínač zap/vyp (3) dajte do polohy „I“ (ZAP).

Vypnutie

1. Vypínač zap/vyp (3) dajte do polohy „0“ (VYP).
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vyťahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

Čistenie, údržba a skladovanie

▲ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

Vyprázdnenie nádoby na zachytávanie nečistôt

1. Namontujte hlavu motora.
Odložte hlavu motora (1) s hornou stranou nadol.
2. Vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt.
3. Namontujte hlavu motora.

Všeobecné čistenie

1. Nádobu na zachytávanie nečistôt (6) vyčistite vlhkou handrou.
2. Filter z penového materiálu (15) umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte ho vyschnúť.
3. Textilné filtračné vrečko (16) vyklepte. Príp. ho umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte ho vyschnúť.
4. Plné papierové filtračné vrečko (17) vymeňte (doobjednanie pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 91).

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Upozornenia

- Nádobu na zachytávanie nečistôt sa nehodí na odloženie tekutín. Po mokrom vysávaní vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt.

Príprava prístroja na skladovanie (Obr F)

1. Sieťový pripojovací kábel (10) obmotejte okolo držiakov (24). Sieťový pripojovací kábel zaistíte pomocou káblovej svorky (11).
2. Rozobraté nasávacie rúry (12) zastrčte do držiaka príslušenstva nôh (7).
3. Oviňte nasávaciu hadicu (13) okolo prístroja a zastrčte držadlo (14) do nasávacej rúry (12).
4. Zastrčte hubice do držiaka príslušenstva (4) na hlave motora.

Vyhľadavanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Prístroj sa nespustí	Vypínač zap/vyp (3) je vypnutý	Skontrolujte polohu vypínača zap/vyp
	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára.
	Vypínač zap/vyp (3) je chybný	Obráťte sa na servisné centrum.
	Uhlíkové kefy opotrebované	
	Porucha motora	
Malý alebo chýbajúci sací výkon	Nasávací hadica (13) alebo hubice sú upchané	Odstránenie upchatí a blokovania
	Nasávací rúra (12) nie je správne poskladaná	Montáž a demontáž nasávacej rúry, S. 84
	Nádoba na zachytávanie nečistôt (6) je otvorená	Montáž a demontáž hlavy motora, S. 83
	Nádoba na zachytávanie nečistôt (6) je plná	Vyprázdnenie nádoby na zachytávanie nečistôt, S. 87
	Filter (15/16/17) je plný alebo upchatý	Filter vyprázdnite, vyčistite alebo vymeňte
	Plavák vo filtračnom koši (21) je v nesprávnej polohe (napr. v dôsledku prudkých pohybov)	Vypnite prístroj, aby plavák poklesol, potom ho znova zapnite
	Plavák vo filtračnom koši (21) je chybný	Obráťte sa na servisné centrum.
Plavák nezatvára nasávací otvor	Plavák vo filtračnom koši (21) sa nepohybuje	Uvoľnite plavák
	Plavák vo filtračnom koši (21) je chybný	Obráťte sa na servisné centrum.
Prach alebo nečistoty sa zo spotrebiča vyfúkajú	Filter (15/16/17) nie je vložený alebo je vložený nesprávne	Montáž a demontáž filtra a filtračného vrečka, S. 84

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

- Na tento prístroj sa vzťahuje smernica 2012/19/EÚ.
- Prístroj odovzdajte na zbernom mieste na ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom servisnom centre.
- Vaše zaslané, chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Servis

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiál- na alebo výrobná chyba, produkt – podľa nášho rozhodnutia – bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záru-

ky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smer- níc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely alebo na poškodenia na krehkých dieloch.

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebo- la vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a oh- ňom alebo nesprávnou prepravou. Pre od- borné používanie produktu je nutné pres- ne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použi- tie a nie v oblasti podnikania. Záruka zani- ká pri nesprávnom a neodbornom použí- vaní, pri násilnom používaní a pri zásaho- ch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 406957_2207) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané, chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0800 152835 (bezplatne z pevnej aj mobilnej siete)
E-mail: info@kaufland.sk
IAN 406957_2207

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop.

Ak by sa pri vašom procese objednávaní mali vyskytnúť problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na Service-Center, S. 90

Poz. č.	Název	Obj. č.
1	Hlava motora (EU)	91110295
6	Nádoba na zachytávanie nečistôt	91105576
7	Vodiaci valček (× 4)	91105579
8	Blokovanie (× 2)	91110297
12	Nasávací rúra (trojdielna)	91099439
13, 14	Nasávací hadica, Časť držiadla	91105578
15	Penový filter(v nádobe na zachytávanie nečistôt)	30250099
16	Textilný filter, modrý	30250148
17	Papierové filtračné vrečko, balenie po 5 ks	30250132
18, 19	Podlahová hubica, Zásuvný nadstavec	72800217
20	Hubica na škáry	91099005

Dodatočne dostupné

Název	Obj. č.
Filtračné vrečko na jemný prach, balenie po 5 ks (dvojvrstvá mikrofíltrovaná látka, biela)	30250111
hubica na čalúnenie (čierny)	72800040
hubica na vysávanie v aute (čierny)	91096445

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Vysávač na mokré a suché vysávanie**

Model: **PWD 12 B1**

Sériové číslo: 000001 – 135000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
20.12.2022

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod.....93

Namjenska uporaba.....	94
Opseg isporuke/pribor.....	94
Pregled.....	94
Opis funkcija.....	95
Oznake za uporabu nastavaka i filtera.....	95
Tehnički podaci.....	95

Sigurnosne napomene.....95

Značenje sigurnosnih napomena.....	95
Slikovne oznake i simboli.....	96
Sigurno puštanje u rad mokro/ suhog usisivača.....	96

Priprema.....98

Montiranje i demontiranje glave motora.....	98
Montaža.....	98
Montiranje i demontiranje usisnog crijeva.....	99
Montiranje i demontiranje usisne cijevi.....	99
Montiranje i demontiranje filtra i filterarske vrećice.....	99
Umetanje mlaznica.....	100

Pogon.....100

Suho usisavanje.....	100
Mokro usisavanje.....	100
Usisavanje fine prašine.....	101
Puhanje.....	101
Uključivanje i isključivanje.....	101

Čišćenje, održavanje i skladištenje.....101

Čišćenje.....	101
Održavanje.....	101
Skladištenje.....	101

Traženje problema.....102

Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....103

Servis.....103

Garancija.....	103
----------------	-----

Servis popravka.....	104
Service-Center.....	105
Uvoznik.....	105

Rezervni dijelovi i pribor.....105

Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti.....106

Eksplodirani pogled.....127

Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog usisavača za mokro-/suhi usisavanje (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.

Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.kaufland.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeće namjene:

- Mokro i suho usisavanje u kući, npr. u kućanstvu, u sobi za hobiye, u autu ili garaži
- kao puhalo
- Usisavanje vode

Usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili štetnih tvari je zabranjeno.

Stava druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbilju opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

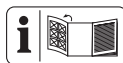
Otvaranje spremnika za prljavštinu:

Demontiranje glave motora (slika A), S. 98

- Glava motora
- Spremnik za nečistoću
- 4 × Kotačić (u spremniku za prljavštinu)
- Usisna cijev (trodiyelna)
- Crijervo za usisavanje, Dio s ručkom
- Tekstilni filter (prethodno montirano)
- Spužvasti filter (u spremniku za prljavštinu)
- Papirnata filter vrećica (u spremniku za prljavštinu)
- Podna mlaznica, Utični nastavak

- Nastavak za fuge (u spremniku za prljavštinu)
- Prijevod originalnih uputa

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj i stražnjoj preklapnoj stranici.

Übersicht

A Kućište

- 1 Glava motora
- 2 Ručka za prenošenje
- 3 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 4 Držač pribora
- 5 Priključak za usisavanje
- 6 Spremnik za nečistoću
- 7 Nožica (s kotačićem i držačem pribora)
- 8 Blokada
- 9 Priključak za puhanje
- 10 Priključni kabel
- 11 Kopča za kabel

Pribor

- 12 Usisna cijev (trodiyelna)
- 13 Crijervo za usisavanje
- 14 Dio s ručkom

Filter

- 15 Spužvasti filter
- 16 Tekstilni filter
- 17 Papirnata filter vrećica

Mlaznice

- 18 Podna mlaznica
- 19 Utični nastavak
- 20 Nastavak za fuge

D

- 21 Filtarska korpa
- 22 Zaptivni prsten
- 23 Šipka

F

22 Držač (Priključni kabel)

Opis funkcija

Uređaj je opremljen spremnikom za nečistoću od plemenitog čelika. Kotačići omogućuju veliku pokretljivost uređaja. Kod mokrog usisavanja, plovak prekida usisni protok zraka kada je spremnik za prljavštinu pun. Uz to uređaj ima funkciju puhanja. Antistatički lanac postavljen je na donjoj strani uređaja kako bi se spriječilo elektrostatičko punjenje tijekom usisavanja. Funkcija elemenata za posluživanje opisana je u nastavku.

Oznake za uporabu nastavaka i filtera



Nastavak za usisavanje tepiha.



Nastavak za usisavanje glatkih površina i tvrdih podova.



Nastavak za usisavanje prašine i prljavštine iz fuga i uskih procijepa.



Specijalni nastavak za usisavanje tapeciranog namještaja i madraca.



Specijalni nastavak za čišćenje auta.



Filter za usisavanje tekućina.



Filter nije prikladan za usisavanje tekućina.



Filter za usisavanje suhe prljavštine u domaćinstvu, garažama i radionicama.



Filter za usisavanje fine prašine, npr. kamene prašine i drvene prašine.

Tehnički podaci

Mokro-/suhi usisavač . PWD 12 B1

Nazivni napon U	220–240 V ~, 50/60 Hz
Nazivna snaga P	1200 W
Duljina Priključni kabel	4 m
Razred zaštite	II (dvostruka izolacija)
Vrsta zaštite	IPX4
Težina (uključujući pribor)	≈4 kg
Snaga usisavanja	180 Air-Watt
Maksimalni podtlak	16,5 kPa
Protok	33 l/s
Zapremina spremnika	
- bruto	12 l
- neto, Usisavanje vode iz spremnika	8 l
- neto, Usisavanje vode s površine	4,8 l

Sigurnosne napomene

Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne napomene prilikom uporabe uređaja.



OPREZ



UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

Značenje sigurnosnih napomena

▲ OPASNOST! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ OPREZ! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

NAPOMENA! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja.



Postoji opasnost od požara, kada tvari koje se usisavaju prekorače temperaturu od 40°C (104°F)!



Razred zaštite II (dvostruka izolacija)



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Sigurno puštanje u rad mokro/suhog usisivača



Pozor! Prilikom uporabe električnih uređaja u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara morate obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere:

Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i is-

pravnim načinom uporabe uređaja.

- Ovaj uređaj smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Trebate imati na umu da je korisnik sam odgovoran za nezgode ili opasnosti za druge osobe ili njihovu imovinu.
- Pridržavajte se propisa o zaštiti od buke i mjesnih propisa.

Priprema

- Prije uporabe moraju biti pregledani priključni vod i produžetak i treba biti ustanovljeno, postoje li naznake oštećenja ili istrošenosti. Ako se vod tijekom pogona ošteti, odmah ga odvojite od mreže napajanja, **NE DIRAJTE VOD DOK NIJE ODVOJEN OD MREŽE.** Ne koristite uređaj, ako je vod oštećen ili istrošen.

- Pazite da napon odgovara navodima na uređaju.
- Priključite uređaj na utičnicu sa zaštitnom strujnom sklopkom (FI-sklopkom) s naponom struje kvara ne većim od 30 mA.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- Prije uporabe uređaja uvijek provjerite je li uređaj ispravno sastavljen i jesu li filtri u ispravnom položaju. Nikad ne usisavajte bez filtra. Moglo bi doći do oštećenja uređaja.
- Uređaj nikada ne koristite kada su u blizini djeca ili životinje. Osobe u blizini moraju nositi zaštitnu odjeću.
- Nikada ne usmjeravajte usisno crijevo i mlaznice prema sebi ili drugim osobama tijekom rada, osobito ne prema očima i ušima. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i usisna cijev ne smiju biti u razini glave tijekom rada. Postoji opasnost od ozljeda.
- Ne usisavajte vruće, užarene, zapaljive, eksplozivne ili štetne tvari. U to spadaju između ostalog vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline i lužine. Postoji opasnost od požara i ozljeda.
- Provjerite da se mrežni kabel ne ošteti povlačenjem preko oštih rubova, stiskanjem ili povlačenjem kabela.
- Ne koristite priključni kabel da biste utikač izvlačili iz utičnice ili za povlačenje samog uređaja. Mrežni priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- Nikada ne transportirajte uređaj, dok pogon radi.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
 - uvijek kada napustite uređaj,

Pogon

- Uvijek budite pažljivi, pazite na ono što radite, i razumno rukujte uređajem. Uređaj ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.
- Uređajem se ne smiju usisavati ljudi i životinje.

- prije zamjene pribora,
- prije otpuštanja blokada ili odstranjivanja začepjenja,
- prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju.
- Kada uređaj počinje neobično jako vibrirati, potrebna je trenutna provjera:
 - provjerite ima li labavih dijelova i pričvrstite ih,
 - potražite oštećenja,
 - zamijenite oštećeni pribor.
 Za popravke se obratite servisnom centru.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Ostavite motor da se ohladi, prije nego ga odložite na duže vrijeme.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Korištenje neoriginalnih dijelova dovodi do trenutnog gubitka prava na jamstvo.
- Otvaranje uređaja obavezno mora izvršiti ovlašteni stručnjak električar. Za popravke obavezno se obratite našem servisnom centru.
- Isključite pogon, odvojite uređaj od napajanja strujom i ostavite ga da se ohladi, ako ste

uređaj zaustavili za čišćenje, podešavanje, skladištenje ili zamjenu dijela pribora.

- Uređajem rukujte pažljivo i držite ga čistim.
- Uređaj čuvajte izvan dohvata djece.

Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Montiranje i demontiranje glave motora

Demontiranje glave motora (slika A)

1. Otključajte kopče (8) na spremniku za prljavštinu (6).
2. Skinite glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.

Montiranje glave motora (slika A)

1. Postavite glavu motora (1). Pazite na orijentaciju.
2. Zakopčajte kopče (8) na spremniku za prljavštinu (6).

Montaža

Stanje isporuke

- Glava motora (prethodno montirano)
- Tekstilni filtar (prethodno montirano)
- Kotačići (nije montiran).

Montiranje kotačića (slika A)

1. Demontirajte glavu motora (1).
2. Stavite spremnik za nečistoću (6) naopako na čvrstu površinu.
3. Postavite kotačiće (7) u nosače na donjoj strani spremnika za nečistoću.
4. Montirajte glavu motora (1).

Montiranje i demontiranje usisnog crijeva

Montiranje usisnog crijeva (slika C)

1. Umetnite deblji kraj usisnog crijeva (13) s polugom za zaključavanje u udubljenje u priključku:
 - Usisavanje: Priključak za usisavanje (5) na spremniku za prljavštinu
 - Puhanje: Priključak za puhanje (9) na glavi motora
- Poluga za blokadu će čujno uleći.

Demontiranje usisnog crijeva (slika C)

1. Držite pritisnutu polugu za blokadu na usisnom crijevu (13).
2. Izvucite usisno crijevo iz priključka.

Montiranje i demontiranje usisne cijevi

Postupak (slika B)

- Pojedinačne dijelove usisne cijevi (12) možete jednostavno spojiti ili rastaviti.
- Možete usisavati ili puhati s bilo kojim brojem pojedinačnih dijelova usisne cijevi.

Montiranje i demontiranje filtra i filterarske vrećice

Pregled

Uređaj ima sljedeće filtre i vrećice:

- **Tekstilni filter (16)**
 - Suho usisavanje
 - Uz to koristite papirnatu filter vrećicu kako se tekstilni filter ne bi brzo začepio.
- **Spužvasti filter (15)**
 - Mokro usisavanje
- **Papirnatu filter vrećicu (17)**
 - Suho usisavanje
- **Filterarska vrećica za finu prašinu**
 - Usisavanje fine prašine

- dostupno kao pribor

Demontiranje tekstilnog filtra (slika D)

1. Demontirajte glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.
2. Izvadite tekstilni filter (16).
3. *vidi Montiranje spužvastog filtra (slika E); Puhanje, S. 101*

Montiranje tekstilnog filtra (slika D)

1. Demontirajte glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.
2. Demontirajte spužvasti filter (15).
3. Postavite tekstilni filter (16) potpuno preko filterarske korpe (21).
4. Montirajte glavu motora.
5. *Suho usisavanje, S. 100; Usisavanje fine prašine, S. 101*

Montiranje filterarske vrećice (slika D)

Upute se odnose na papirnatu filterarsku vrećicu (17) i filterarsku vrećicu za finu prašinu (dostupna kao pribor).

1. Demontirajte glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.
2. Stavite filterarsku vrećicu u spremnik za prljavštinu (6) preko usisnog priključka (5). Brtveni prsten (22) na otvoru filterarske vrećice mora potpuno obuhvatiti šipku na usisnom priključku (23).
3. Montirajte glavu motora.

Demontiranje filterarske vrećice (slika D)

1. Demontirajte glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.
2. Filterarsku vrećicu možete izvaditi.
3. Montirajte glavu motora.

Demontiranje spužvastog filtra (slika E)

1. Demontirajte glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.

2. Pažljivo uklonite spužvasti filter (15).
3. *vidi Montiranje tekstilnog filtra (slika D); Puhanje, S. 101*

Montiranje spužvastog filtra (slika E)

Umetnite isključivo suhi filter.

1. Demontirajte glavu motora (1).
Postavite glavu motora (1) naglavce.
2. Lagano smotajte spužvasti filter (15).
3. Navucite spužvasti filter preko filtarske korpe (21).
4. Izravnajte spužvasti filter.
5. Montirajte glavu motora.
6. *Mokro usisavanje, S. 100*

Umetanje mlaznica

Podna mlaznica (18) s utičnim nastavkom (19)

- Mokro i suho usisavanje glatkih površina i tepiha

Podna mlaznica (18) bez utičnog nastavka (19)

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja! Obratite pozornost na to, da osjetljive površine prilikom rada bez utičnog nastavka mogu biti izgrebane.

- Mokro i suho usisavanje tepiha
- Uklanjanje tvrdokorne prljavštine

Uklanjanje utičnog nastavka

1. Pritisnite jezičke s desne i lijeve strane podne mlaznice (18) i uklonite utični nastavak (19).

Mlaznica za fuge (20)

- Usisavanje fuga, kutova i radijatora

Montiranje i demontiranje mlaznice

Mlaznice se mogu jednostavno pričvrstiti i ukloniti s usisne cijevi (12) ili usisnog crijeva (13).

Pogon

Suho usisavanje

Napomene

- Nikada ne usisavajte bez filtra!
- Papirnata filtarska vrećica nije prikladna za usisavanje fine prašine. Za usisavanje fine prašine potrebna vam je dodatno i filtarska vrećica za finu prašinu (*Rezervni dijelovi i pribor, S. 105*).

Dopušteni filtri i mlaznice

- **Filtar**
 - Tekstilni filter (16)
- **Filtarska vrećica**
 - Papirnata filter vrećica (preporučeno)
 - bez
- **Mlaznice**
 - svi

Mokro usisavanje

Napomene

- Nikada ne usisavajte bez filtra!
- Kod mokrog usisavanja, plovak prekida usisni protok zraka kada je spremnik za prljavštinu pun. Isključite uređaj i ispraznite spremnik za nečistoću.
- Spremnik za prljavštinu nije prikladan za skladištenje tekućina. Ispraznite spremnik za prljavštinu nakon mokrog usisavanja.

Dopušteni filtri i mlaznice

- **Filtar**
Spužvasti filter (15)
- **Filtarska vrećica**
bez
- **Mlaznice**
svi

Usisavanje fine prašine

Napomene

- Nikada ne usisavajte bez filtra!
- Za usisavanje fine prašine potrebna vam je dodatno i filtarska vrećica za finu prašinu (*Rezervni dijelovi i pribor, S. 105*).

Dopušteni filtri i mlaznice

- **Filtar**
 - Tekstilni filtar (16)
- **Filtarska vrećica**
 - Filtarska vrećica za finu prašinu
- **Mlaznice**
 - svi

Puhanje

Priprema funkcije puhanja (slika C)

1. Izvadite filtar i filtarsku vrećicu.
Vidi *Montiranje i demontiranje filtra i filtarske vrećice, S. 99*.
2. Umetnite usisno crijevo (13) u priključak za puhanje (9).
vidi *Montiranje i demontiranje usisnog crijeva, S. 99*.

Uključivanje i isključivanje

Priprema

1. Pripremite uređaj za željenu funkciju.
2. Potpuno odmotajte usisno crijevo (13).
3. Utaknite utikač uređaja u utičnicu.

Uključivanje

1. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) u položaj „I” (UKLJ).

Isključivanje

1. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) u položaj „O” (ISKLJ).
2. Utikač uređaja izvucite iz utičnice ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

⚠ UPOZORENJE! Strujni udar! Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj. Izvucite mrežni utikač. Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

Čišćenje

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja! Nestručno čišćenje može dovesti do oštećenja uređaja. Nikada ne prskajte uređaj vodom. Ne koristite nikakva agresivna sredstva za čišćenje odnosno otapala.

Pražnjenje spremnika za nečistoću

1. Montirajte glavu motora.
Postavite glavu motora (1) naglavce.
2. Ispraznite spremnik za nečistoću.
3. Montirajte glavu motora.

Generalno čišćenje

1. Očistite spremnik za prljavštinu (6) vlažnom krpom.
2. Operite spužvasti filtar (15) mlakom vodom i sapunom i ostavite da se osuši.
3. Izlupajte tekstilnu filtarsku vrećicu (16).
Po potrebi je isperite mlakom vodom i sapunom i ostavite da se osuši.
4. Zamijenite punu papirnatu filtarsku vrećicu (17) (za naručivanje vidi *Rezervni dijelovi i pribor, S. 105*).

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- izvan dohvata djece

Napomene

- Spremnik za prljavštinu nije prikladan za skladištenje tekućina. Ispraznite spremnik za prljavštinu nakon mokrog usisavanja.

Pripremite uređaj za skladištenje (slika F)

1. Namotajte mrežni kabel (10) oko držača (24). Pričvrstite mrežni kabel kopčom za kabel (11).

2. Umetnite rastavljene usisne cijevi (12) u držače pribora na nožicama (7).
3. Omotajte usisno crijevo (13) oko uređaja i umetnite dio s ručkom (14) u usisnu cijev (12).
4. Umetnite mlaznice u držač pribora (4) na glavi motora.

Traženje problema

Tablica u nastavku pomoći će Vam ukloniti smetnje:

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje
Uređaj se ne pokreće	Prekidač za uključivanje/isključivanje (3) je isključen	Provjerite položaj prekidača za uključivanje/isključivanje
	Nema mrežnog napona	Provjerite utičnicu, priključni kabel, priključni utikač i osigurač, po potrebi popravak treba obaviti električar.
	Neispravan prekidač za uključivanje / isključivanje (3)	Obratite se servisnom centru.
	Ugljene četkice istrošene	
	Neispravan motor	
Mala ili nedostatna snaga usisavanja	Usisno crijevo (13) ili mlaznice su začepljeni	Odstranite začepljenja ili blokade
	Usisna cijev (12) nije ispravno sastavljena	Montiranje i demontiranje usisne cijevi, S. 99
	Spremnik za nečistoću (6) otvoren	Montiranje i demontiranje glave motora, S. 98
	Spremnik za nečistoću (6) je pun	Pražnjenje spremnika za nečistoću, S. 101
	Filtar (15/16/17) je pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamijenite filter
	Plovak u filtarskoj korpi (21) je u neispravnom položaju (npr zbog trzavih pokreta)	Isključite uređaj kako bi se plovak spustio, a zatim ga ponovno uključite
	Plovak u filtarskoj korpi (21) nije ispravan	Obratite se servisnom centru.

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje
Plovak ne zatvara usisni otvor	Plovak u filterskoj korpi (21) se ne pokreće	Oslobodite plovak
	Plovak u filterskoj korpi (21) nije ispravan	Obratite se servisnom centru.
Prašina ili prljavština ispuhuje se iz uređaja	Filter (15/16/17) nije uopće ili nije ispravno montiran	Montiranje i demontiranje filtra i filterске vrećice, S. 99

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrížene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

- Direktiva 2012/19/EU primjenjuje se na ovaj uređaj.
- Uređaj predajte na mjestu za prikupljanje sekundarnih sirovina. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i na taj način zasebno reciklirati. Za pitanja se obratite našem servisnom centru.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Servis

Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i poprav-

ljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Poslavlci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima ili oštećenja lomljivih dijelova.

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. To vrijedi i za štete izazvane vodom, mrazom, munjom, požarom ili pogrešnim transportom. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlorporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 406957_2207) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte do-

lje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.

- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jamstvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.

Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.

- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 223223 (besplatno iz hrvatske fiksne ili mobilne mreže)

E-mail: kontakt@kaufland.hr

IAN 406957_2207

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NJEMAČKA

www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na www.grizzlytools.shop. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se Service-Center, S. 105

Poz. br.	Ime	Narudžba br
1	Glava motora (EU)	91110295
6	Spremnik za nečistoću	91105576
7	Kotačić (× 4)	91105579
8	Blokada (× 2)	91110297
12	Usisna cijev (trodijelna)	91099439
13, 14	Crijevo za usisavanje, Dio s ručkom	91105578
15	Spužvasti filter(u spremniku za prljavštinu)	30250099
16	Tekstilni filter, plav	30250148
17	Papirnata filter vrećica, paket od 5	30250132
18, 19	Podna mlaznica, Utični nastavak	72800217
20	Nastavak za fuge	91099005

Dodatno raspoloživo

Ime	Narudžba br
Filtarska vrećica za finu prašinu, paket od 5 (2-slojni flis s mikrovlaknima, bijeli)	30250111
Mlaznica za tapcirane dijelove (crno)	72800040
Mlaznica za auto (crno)	91096445

Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti

Proizvod: **Mokro-/suhi usisavač**

Model: **PWD 12 B1**

Serijski broj: 000001 – 135000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
20.12.2022

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Съдържание

Въведение.....	107
Употреба по предназначение.....	108
Окомплектовка на доставката/ принадлежности.....	108
Преглед.....	108
Описание на функциите.....	109
Символи за употреба на дюзи и филтри.....	109
Технически данни.....	109
Указания за безопасност.....	110
Значение на указанията за безопасност.....	110
Пиктограми и символи.....	110
Безопасно пускане в експлоатация на прахосмукачка за мокро и сухо почистване.....	110
Подготовка.....	113
Монтаж и демонтаж на главата на двигателя.....	113
Монтаж.....	113
Монтаж и демонтаж на засмукващия маркуч.....	114
Монтаж и демонтаж на смукателната тръба.....	114
Монтаж и демонтаж на филтрите и филтърните торбички.....	114
Използване на дюзите.....	115
Експлоатация.....	115
Сухо почистване.....	115
Мокро почистване.....	116
Изсмукване на фин прах.....	116
Издухване.....	116
Включване и изключване.....	116
Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....	116
Почистване.....	117
Поддръжка.....	117
Съхранение.....	117
Търсене на грешки.....	118

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда.....	119
Сервизно обслужване.....	119
Гаранция.....	119
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	121
Сервизен център.....	121
Вносител.....	121
Резервни части и аксесоари.....	121
Превод на оригиналната съответствие на ЕО.....	123
Разглобен вид.....	127

Въведение

Поздравление за покупката на Вашата нова прахосмукачка за мокро и сухо почистване (наричан по-долу уред или електроинструмент).

Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана. Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркучите да се намират остатъчни количества вода. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както

е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следните приложения:

- сухо и мокро почистване в бита, напр. в домакинството, в хоби помещението, в автомобила или в гаража
- като въздуходувка
- Изсмукване на вода

Изсмукване на запалими, експлозивни или опасни за здравето материали е забранено.

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

Окомплектовка на доставката/принадлежности

Разпаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

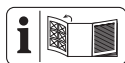
Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

Отваряне на контейнера за отпадъци: Демонтаж на главата на двигателя (Фиг. А), Стр. 113

- Глава на двигателя

- Контейнер за отпадъци
- 4 x Колело (в контейнера за отпадъци)
- Смукателна тръба (от три части)
- Смукателен маркуч, ръкохватка
- Текстилен филтър (предварително монтиран)
- Филтър от пяна (в контейнера за отпадъци)
- Хартиена филтърна торбичка (в контейнера за отпадъци)
- Дюза за под, Приставка
- Накрайник за фуги (в контейнера за отпадъци)
- Превод на оригиналната инструкция

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната и задната разгъващи се страници.

Übersicht

A Корпус

- 1 Глава на двигателя
- 2 Дръжка за носене
- 3 Превключвател за включване/изключване
- 4 Държач за принадлежности
- 5 Връзка за изсмукване
- 6 Контейнер за отпадъци
- 7 Крак (с направляващо колелце и държач за принадлежности)
- 8 Блокировка
- 9 Връзка за издухване
- 10 Мрежови захранващ кабел
- 11 Кабелна щипка

Принадлежности

- 12 Смукателна тръба (от три части)
- 13 Смукателен маркуч
- 14 ръкохватка

Филтър

- 15 Филтър от пяна
- 16 Текстилен филтър
- 17 Хартиена филтърна торбичка

Дюзи

- 18 Дюза за под
- 19 Приставка
- 20 Накрайник за фуги

D

- 21 Филтърен кош
- 22 Уплътнителен пръстен
- 23 Ръб

F

- 24 Държач (Мрежови захранващ кабел)

Описание на функциите

Уредът е оборудван с контейнер за отпадъци от неръждаема стомана. Колелцата позволяват голяма маневреност на уреда. При мокро почистване поплавък прекъсва засмуквания въздушен поток, когато контейнерът за отпадъци е пълен. Допълнително уредът разполага с функция за издухване.

За предотвратяване на електростатично зареждане по време на изсмукване от долната страна на уреда е монтирана антистатична верига.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Символи за употреба на дюзи и филтри



Накрайник за почистване на килими.



Накрайник за почистване на гладки повърхности и твърди подове.



Накрайник за почистване на прах и замърсявания от фуги и процеци.



Специален накрайник за почистване на тапицерии и матраци.



Специален накрайник за почистване на автомобили.



Филтър за изсмукване на течности.



Филтърът не е предназначен за изсмукване на течности.



Филтър за изсмукване на сухи замърсявания в домакинство, гараж и работилница.



Филтър за изсмукване на фин прах като напр. прах от камъни и дърва.

Технически данни

Праховсмукачка за мокро и сухо почистванеPWD 12 B1

Номинално напрежение U	220-240 V ~, 50/60 Hz
Номинална мощност P	1200 W
Дължина Мрежови захранващ кабел	4 m
Клас на защита	IP II (двойната изолация)
Вид защита	IPX4
Тегло (вкл. принадлежности)	≈4 kg
Смукателна мощност	180 Air-Watt
Максимално ниско налягане ...	16,5 kPa
Дебит	33 l/s
Обем на резервоара	
- бруто	12 l
- нето, Изсмукване на вода от контейнера	8 l
- нето, Изсмукване на вода от повърхността	4,8 l

Указания за безопасност

Този раздел описва основните указания за безопасност при използването на уреда.

Значение на указанията за безопасност

▲ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи

Символи върху уреда



Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда.



Съществува опасност от пожар, ако изсмукваният материал надвиши температура от 40 °C (104 °F)!



Клас на защита II (двойна изолация)



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Безопасно пускане в експлоатация на прахосмукачка за мокро и сухо почистване



Внимание! При употреба на електроуреди трябва да се спазват следните основни мерки за защита срещу токов удар и опасност от нараняване и пожар:

Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда.
- Този уред може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произлизащите от това опасности. Деца не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжка-

та от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

- Трябва да се вземе под внимание това, че самият потребител отговаря за инциденти или опасности спрямо други лица или тяхната собственост.
- Спазвайте разпоредбите за шума и местните разпоредби.

Подготовка

- Преди употреба винаги проверявайте свързващия кабел и удължаващия кабел за признаци на повреда или за остаряване. Ако проводникът се повреди по време на употреба, той незабавно трябва да бъде изключен от захранващата мрежа. **НЕ ДОКОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА Е ИЗКЛЮЧЕН ОТ МРЕЖАТА.** Не използвайте уреда, ако проводникът е повреден или износен.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова

защита (FI-прекъсвач) със задействащ ток не повече от 30 mA.

- Ако мрежовият захранващ кабел този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.
- Винаги преди използване на уреда проверявайте дали уредът да е сглобен надлежно и филтрите са поставени правилно. Никога не изсмуквайте без филтър. Уредът може да се повреди.
- Никога не работете с уреда, докато близо до него има деца или животни. Намиращите се в близост лица трябва да носят предпазно облекло.

Експлоатация

- Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с уреда. Не използвайте уреда, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.

- Хора и животни не трябва да се изсмукват с уреда.
- В никакъв случай не насочвайте смукателния маркуч и накрайниците по време на работа към самите себе си или други лица, особено към очите и ушите. Съществува опасност от нараняване.
- Накрайниците и смукателната тръба не трябва да се повдигат до височината на главата при работа. Съществува опасност от нараняване.
- Не изсмуквайте горещи, тлеещи, горими, експлозивни или опасни за здравето материали. Това включва например гореща пепел, бензин, разтворители, киселини и основи. Съществува опасност от пожар и нараняване.
- Внимавайте мрежовият захранващ кабел да не бъде повреден чрез дърпане върху остри ръбове, заклещване или дърпане на кабела.
- Не използвайте захранващия кабел за изваждане на щепсела от контакта или за теглене на уреда. Пазете мрежовия захранващ кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Никога не транспортирайте уреда докато задвижването работи.
- Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой
 - когато оставяте уреда без надзор,
 - преди да сменяте принадлежности,
 - преди да отстранявате блокажи или запушвания,
 - преди да проверявате, почиствате или работите по уреда.
- В случай че уредът започне да вибрира необичайно силно, е необходима незабавна проверка:
 - проверете за разхлабени части и ги затегнете,
 - огледайте за повреди,
 - сменете повредените принадлежности. За ремонт се обърнете към сервизния център.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Оставете двигателя да се охлади, преди да приберете уреда за съхранение.
- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Уредът може да бъде отварян само от упълномощен електротехник. Винаги се обръщайте към нашия сервизен център за ремонт.
- Изключете задвижването, изключете уреда от мрежата и го оставете да се охлади, когато уредът бива спиран за почистване, настройване, съхранение или смяна на принадлежност.
- Работете внимателно с уреда и го поддържайте чист.
- Съхранявайте уреда на място, което не може да бъде достигнато от деца.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно

включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Монтаж и демонтаж на главата на двигателя

Демонтаж на главата на двигателя (Фиг. А)

1. Освободете блокировките (8) на контейнера за отпадъци (6).
2. Свалете главата на двигателя (1). Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.

Монтаж на главата на двигателя (Фиг. А)

1. Поставете главата на двигателя (1). Обърнете внимание на центроването.
2. Блокирайте блокировките (8) на контейнера за отпадъци (6).

Монтаж

Състояние при доставка

- Глава на двигателя (предварително монтиран)
- Текстилен филтър (предварително монтиран)
- Направляващи колелца с държач за принадлежности (не са монтирани).

Монтаж на направляващите колелца (Фиг. А)

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
2. Сложете контейнера за отпадъци (6) с долната страна нагоре върху здравата основа.
3. Поставете направляващите колелца (7) в гнездата от долната страна на контейнера за отпадъци.
4. Монтирайте главата на двигателя (1).

Монтаж и демонтаж на засмукващия маркуч

Монтаж на засмукващия маркуч (Фиг. С)

1. Вкарайте дебелия край на засмукващия маркуч (13) с блокиращия лост в отвора на връзка:
 - Изсмукване: Връзка за изсмукване (5) на контейнера за отпадъци
 - Издухване: Връзка за издухване (9) на главата на двигателя

Блокиращият лост се фиксира с отчетливо щракване.

Демонтаж на засмукващия маркуч (Фиг. С)

1. Задръжте натиснат блокиращия лост на засмукващия маркуч (13).
2. Извадете засмукващия маркуч от връзката.

Монтаж и демонтаж на смукателната тръба

Процедура (Фиг. В)

- Можете лесно да сглобяване или разглобявате частите на смукателната тръба (12).
- Можете да изсмуквате или издухвате с произволно много части на смукателна тръба.

Монтаж и демонтаж на филтрите и филтърните торбички

Преглед

Уредът има следните филтри и торбички:

- **Текстилен филтър (16)**
 - Сухо почистване
 - Допълнително използвайте хартиена филтърна торбичка, за да не се замърси текстилният филтър твърде бързо.

- **Филтър от пяна (15)**
 - Мокро почистване
- **Хартиена филтърна торбичка (17)**
 - Сухо почистване
- **Филтърна торбичка за фин прах**
 - Изсмукване на фин прах
 - предлага се като принадлежност

Демонтаж на текстилния филтър (Фиг. D)

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Свалете текстилния филтър (16).
3. виж Монтаж на филтъра от пяна (Фиг. E); Издухване, Стр. 116

Монтаж на текстилния филтър (Фиг. D)

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Демонтирайте филтъра от пяна (15).
3. Поставете текстилния филтър (16) изцяло върху филтърния кош (21).
4. Монтирайте главата на мотора.
5. Сухо почистване, Стр. 115; Изсмукване на фин прах, Стр. 116

Монтаж на филтърната торбичка (Фиг. D)

Това ръководство се отнася за хартиената филтърна торбичка (17) и филтърната торбичка за фин прах (предлага се като принадлежност).

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Поставете филтърната торбичка в контейнера за отпадъци (6) върху

връзката за изсмукване (5). Уплътнителният пръстен (22) върху отвора на филтърната торбичка трябва да обгръща напълно ръба на връзката за изсмукване (23).

3. Монтирайте главата на мотора.

Демонтаж на филтърната торбичка (Фиг. D)

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Можете да извадите филтърната торбичка.
3. Монтирайте главата на мотора.

Демонтаж на филтъра от пяна (Фиг. E)

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Внимателно свалете филтъра от пяна (15).
3. виж *Монтаж на текстилния филтър (Фиг. D); Издухване, Стр. 116*

Монтаж на филтъра от пяна (Фиг. E)

Поставяйте само сух филтър.

1. Демонтирайте главата на двигателя (1).
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Навийте малка част от филтъра от пяна (15).
3. Издърпайте филтъра от пяна върху филтърния кош (21).
4. Опънете филтъра от пяна.
5. Монтирайте главата на мотора.
6. *Мокро почистване, Стр. 116*

Използване на дюзите

Дюза за под (18) с приставка (19)

- Мокро и сухо почистване на гладки повърхности и мокети

Дюза за под (18) без приставка (19)

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда! Внимавайте за това, че фините повърхности могат да се надраскат при работа без приставка.

- Мокро и сухо почистване на мокети
- Отстраняване на упорити замърсявания

Сваляне на приставката

1. Натиснете пластините вдясно и вляво на дюзата за под (18) и свалете приставката (19).

Дюза за фуги (20)

- Почистване на фуги, ъгли и радиатори

Монтаж и демонтаж на дюзата

Дюзите могат да се поставят и свалят лесно на смукателната тръба (12) или засмукващия маркуч (13).

Експлоатация

Сухо почистване

Указания

- Никога не изсмуквайте без филтър!
- Хартиената филтърна торбичка не е подходяща за изсмукване на фин прах. За изсмукване на фин прах Ви е нужна допълнително филтърна торбичка за фин прах (*Резервни части и аксесоари, Стр. 121*).

Разрешени филтри и дюзи

- **Филтър**
 - Текстилен филтър (16)

- **Филтърна торбичка**
 - Хартиена филтърна торбичка (препоръчано)
 - без
- **Дюзи**
 - всички

Мокро почистване

Указания

- Никога не изсмуквайте без филтър!
- При мокро почистване поплавък прекъсва засмуквания въздушен поток, когато контейнерът за отпадъци е пълен. Изключете уреда и изпразнете контейнера за отпадъци.
- Контейнерът за отпадъци не е подходящ за съхранение на течности. Изпразвайте контейнера за отпадъци след всяко мокро почистване.

Разрешени филтри и дюзи

- **Филтър**
Филтър от пяна (15)
- **Филтърна торбичка**
без
- **Дюзи**
всички

Изсмукване на фин прах

Указания

- Никога не изсмуквайте без филтър!
- За изсмукване на фин прах Ви е нужна допълнително филтърна торбичка за фин прах (Резервни части и аксесоари, Стр. 121).

Разрешени филтри и дюзи

- **Филтър**
 - Текстилен филтър (16)
- **Филтърна торбичка**
 - Филтърна торбичка за фин прах
- **Дюзи**
 - всички

Издухване

Подготвяне на функцията за издухване (Фиг. С)

1. Свалете филтъра и филтърната торбичка.
Вж. *Монтаж и демонтаж на филтрите и филтърните торбички*, Стр. 114.
2. Вкарайте засмукващия маркуч (13) във връзката за изсмукване (9).
вж. *Монтаж и демонтаж на засмукващия маркуч*, Стр. 114.

Включване и изключване

Подготовка

1. Подгответе уреда за желаната функция.
2. Навийте засмукващия маркуч (13) докрай.
3. Включете щепсела на уреда в контакт.

Включване

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (3) в позиция „I“ (ВКЛ).

Изключване

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (3) в позиция „0“ (ИЗКЛ).
2. Изключете присъединителния щепсел на уреда от контакта, ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар!
Пазете се при работи по поддръжката и

почистването. Изключете уреда. Изключете захранващия щепсел.

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

Почистване

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда! Неправилно почистване може да увреди уреда. Никога не пръскайте уреда с вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

Изпразване на контейнера за отпадъци

1. Монтирайте главата на мотора.
Оставете главата на мотора (1) с горната страна надолу.
2. Изпразнете контейнера за отпадъци.
3. Монтирайте главата на мотора.

Общо почистване

1. Почистете контейнера за отпадъци (6) с мокра кърпа.
2. Изперете филтъра от пяна (15) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
3. Изтупайте текстилната филтърна торбичка (16). При нужда я изперете с хладка вода и сапун и я оставете да изсъхне.
4. Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (17) (за поръчка на допъл-

нителни торбички вж. Резервни части и аксесоари, Стр. 121).

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежности-те винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- извън досега на деца

Указания

- Контейнерът за отпадъци не е подходящ за съхранение на течности. Изпразвайте контейнера за отпадъци след всяко мокро почистване.

Подготовка на уреда за съхранение (Фиг. F)

1. Навийте захранващия кабел (10) около държачите (24). Фиксирайте захранващия кабел с кабелната скоба (11).
2. Вкарайте разглобените смукателни тръби (12) в държачите за принадлежности на краката (7).
3. Навийте засмукващия маркуч (13) около уреда и вкарайте ръкохватката (14) в смукателна тръба (12).
4. Вкарайте дюзите в държачите за принадлежности (4) на главата на двигателя.

Търсене на грешки

Таблицата по-долу ще ви помогне да отстраните малки неизправности:

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Уредът не стартира	Превключвателят за включване/изключване (3) е изключен	Проверете позицията на превключвателя за включване/изключване
	Липсва напрежение на електрическата мрежа	Проверете контакта, мрежовия захранващ кабел, щепсела, предпазителя и при нужда дайте за ремонт от електротехник.
	Дефектен превключвател за включване/изключване (3)	Обърнете се към сервизния център.
	Графитните четки са износени	
Слаба или липсваща смукателна мощност	Повреден мотор	
	Запушени засмукващ маркуч (13) или дюзи	Отстранете запушванията и блокировките
	Смукателната тръба (12) не е сглобена правилно	Монтаж и демонтаж на смукателната тръба, Стр. 114
	Отворен контейнер за отпадъци (6)	Монтаж и демонтаж на главата на двигателя, Стр. 113
	Пълен контейнер за отпадъци (6)	Изпразване на контейнера за отпадъци, Стр. 117
	Пълен или запушен филтър (15/16/17)	Изпразнете, почистете или сменете филтъра
	Поплавъкът във филтърния кош (21) е в грешна позиция (напр. в резултат на насечени движения)	Изключете уреда, за да се снижи поплавокът, след това го включете отново
	Повреден поплавок във филтърния кош (21)	Обърнете се към сервизния център.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Поплавъкът не затваря смукателния отвор	Поплавъкът във филтърния кош (21) не се движи	Освободете поплавъка
	Повреден поплавък във филтърния кош (21)	Обърнете се към сервизния център.
Уредът издухва прах или мръсотия	Филтърът (15/16/17) не е монтиран или не е монтиран правилно	Монтаж и демонтаж на филтрите и филтърните торбички, Стр. 114

Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

- За този уред се прилага Директива 2012/19/ЕС.
- Предайте уреда на пункт за вторични суровини. Използваните пластмасови и метални части могат да бъдат разделени по видове и така да бъдат предадени за рециклиране. За целта попитайте нашия сервизен център.
- Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,
Уважаеми г-н Клиент,
за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В слу-

чай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, устано-

вяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратен ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не порождават нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране,

употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 406957_2207) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово

съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизен център

BG Сервизно обслужване България

Тел.: 0800 12220 (безплатно от цялата страна)

Е-мейл: info@kaufland.bg

IAN 406957_2207

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ГЕРМАНИЯ

www.grizzlytools.de

Резервни части и аксесоари

Резервни части и аксесоари ще получите на www.grizzlytools.shop.

Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. При допълнителни въпроси обърнете се към Сервизен център, Стр. 121

Позиция №	Наименование	Поръчков №
1	Глава на двигателя (EU)	91110295
6	Контейнер за отпадъци	91105576
7	Колело (× 4)	91105579
8	Блокировка (× 2)	91110297
12	Смукателна тръба (от три части)	91099439

Позиция № Наименование		Поръч-ков №
13 , 14	Смукателен маркуч, ръкохватка	91105578
15	Филтър от пяна(в контейнера за отпадъци)	30250099
16	Текстилен филтър, син	30250148
17	Хартиена филтърна торбичка, пакет от 5	30250132
18 , 19	Дюза за под, Приставка	72800217
20	Накрайник за фуги	91099005

**Могат да се закупят
допълнително**

Наименование	Поръч-ков №
Филтърна торбичка за фин прах, пакет от 5 (2-слоен микрофилтър от флис, бял)	30250111
дюза за тапицерии (черен)	72800040
дюза за автомобили (черен)	91096445

Превод на оригиналната съответствие на ЕО

Продукт: **Прахосмукачка за мокро и сухо почистване**

Модел: **PWD 12 B1**

Сериен номер: 000001 - 135000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

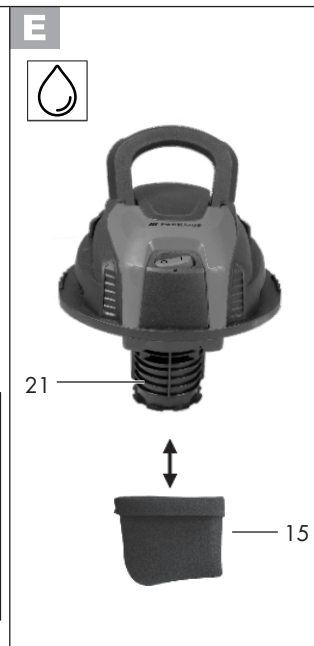
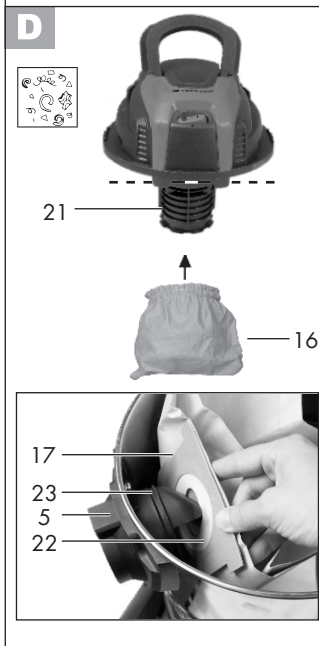
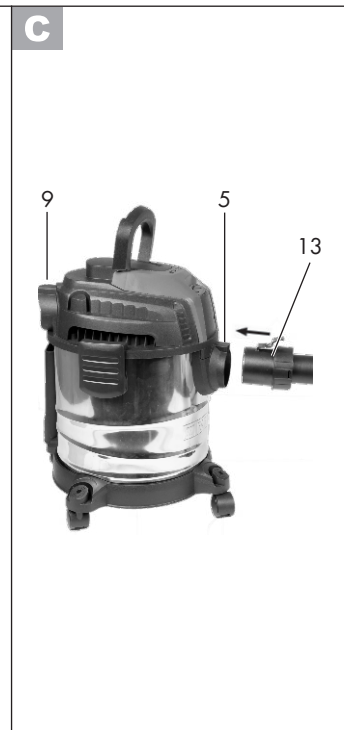
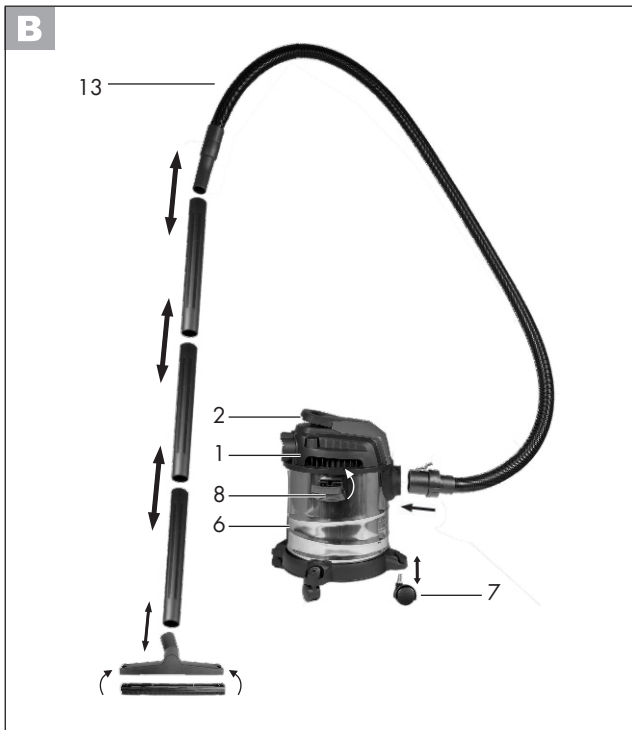
За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
20.12.2022

Christian Frank

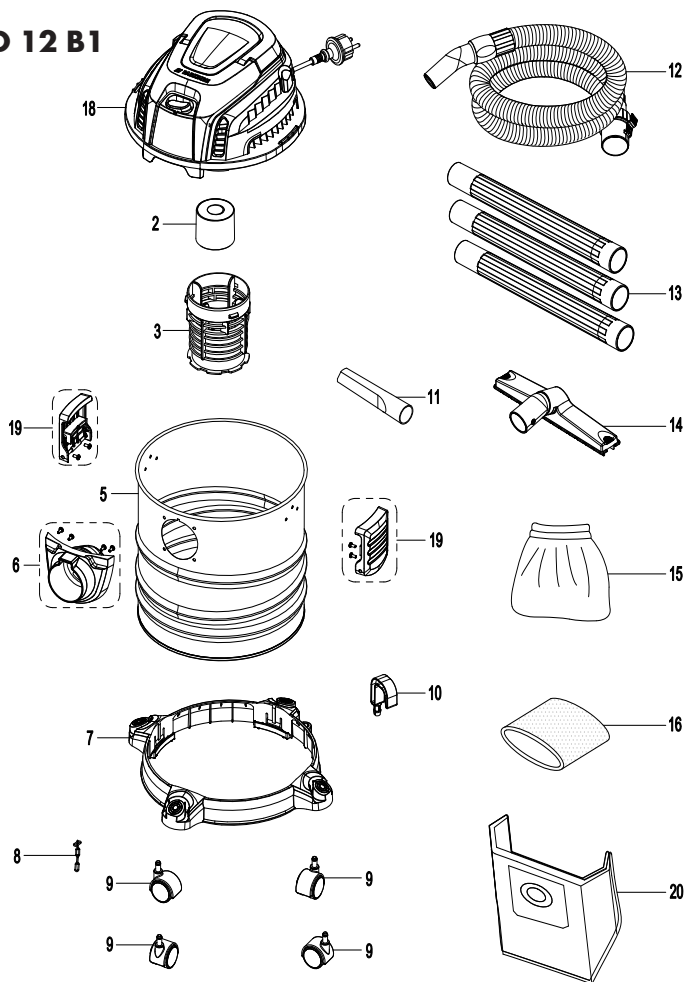
Упълномощен представител за документация



Explosionszeichnung • Exploded view

- Reprezentare explodată • Widok rozłożony
- Eksplodirani pogled • Rozložený pohľad
- Rozložený pohľad • Разглобен вид

PWD 12 B1

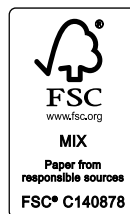


informativ • informacyjny • informativno • informační • informatívny • информативен

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·
Stan informacii · Stav informací · Versiunea
informațiilor · Stav informácií · Stanje informacija ·
Актуалност на информацията: 12/2022
Ident.-No.: 72079234122022-10



IAN 406957_2207